叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新任部长的绝佳机遇 (the New Minister's Great Opportunity First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新任部长的绝佳机遇 (The New Minister's Great Opportunity First)

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstɚz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
THE **NEW** **MINISTER'S** **GREAT** **OPPORTUNITY** **.**
这 新的 部长 伟大的 机会 .

新任部长的大好机遇。

[baɪ]['hiːmæn] [waɪt] ['tʃæplɪn] -
By **Heman** **White** **Chaplin** **1887**
经过 赫曼 白色的 卓别林 -

赫曼·怀特·卓别林 1887 年

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəziːn] . ”
First **published** **in** **the** **“** **Century** **Magazine** **.** **”**
第一的 已发布 在 这 “ 世纪 杂志 . ”

最初发表于《世纪杂志》。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [sed] ['mɪstər] . [snel] .
“ **The** **minister's** **got** **a** **job** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Snell** **.**
“ 这 部长 得到 一个 工作 , ” 说 先生 . 斯内尔 .

“部长有工作了，”斯内尔先生说。

['mɪstər] . [snel] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn]
Mr **.** **Snell** **had** **been** **driven** **in** **by** **a** **shower** **from** **the** **painting** **of** **a** **barn**
先生 . 斯内尔 有 到过 驱动 在 经过 一个 淋浴 从 这 绘画 的 一个 谷仓
,
,
,

斯内尔先生是因为粉刷谷仓时淋了雨才被赶进来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'dɔːbd] [ˌoʊvər'ɔːl][leg] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **was** **now** **sitting** **,** **with** **one** **bedaubed** **overall** **leg** **crossed** **over** **the** **other** **,**
和 曾是 现在 坐着 , 和 一 贝多贝德 全面的 腿 交叉 超过 这 其他 ,
[ɪn]['mɪstər] . [hæmblɪnz] [ʃɑːp] .
in **Mr** **.** **Hamblin's** **shop** **.**
在 先生 . 汉布林的 店铺 .

现在，她坐在汉布林先生的店里，一条穿着油彩工装裤的腿搭在另一条腿上。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]
Half **-** **a** **-** **dozen** **other** **men** **,** **who** **had** **likewise** **found** **in** **the** **rain** **a** **call** **to**
一半 - 一个 - 打 其他 男人 , WHO 有 同样地 成立 在 这 雨 一个 称呼 到
['liːʒər] ,
leisure **,**
闲暇 ,

还有另外六名男子，他们也同样在雨中找到了休闲的乐趣。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
looked **up** **at** **him** **inquiringly** **.**
看起来 向上 在 他 询问地 .

她抬头疑惑地看着他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['mɪstər] . [nɔiz] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **How** **do** **you** **mean** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Noyes** **,** **who** **sat** **beside** **him** **,** **girt** **with** **a**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 先生 . 诺伊斯 , WHO 卫星 旁 他 , 束 和 一个
[neɪl] - ['pɑːkɪt] .
nail **-** **pocket** **.**
指甲 - 口袋 .

“你这话是什么意思？”坐在他旁边的诺伊斯先生问道，他腰间系着一个钉子口袋。

“ - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [es][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] - ?
“ ' The minister ' s got a job ' ?
“ - 这 部长 - s 得到 一个 工作 - ?

“部长找到工作了？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔiz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['lɪsənərz] [er] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['jeloʊ]
” And Mr . Noyes assumed a listener's air , and stroked his thin yellow
” 和 先生 . 诺伊斯 假定 一个 听众 空气 , 和 抚摸 他的 薄的 黄色的
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

“诺伊斯先生摆出一副倾听者的姿态，抚摸着他稀疏的黄色胡须。

['mɪstər] . [snel] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] , ['noʊɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Mr . Snell smiled , with half - shut , knowing eyes , but made no answer .
先生 . 斯内尔 微笑 , 和 一半 - 关闭 , 会心 眼睛 , 但 制成 不 回答 .

斯内尔先生微微一笑，半闭着眼睛，一副了然于心的样子，但没有回答。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [nɔiz] ;
“ How do you mean ? ” repeated Mr . Noyes ;
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 重复 先生 . 诺伊斯 ;

“你这话是什么意思？”诺伊斯先生重复道;

“ - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] - — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] — [gɑːt][ə; eɪ] ['stɪdi] [dʒɑːb] .
“ ' The minister's got a job ' — of course he has — got a stiddy job .
“ - 这 部长 得到 一个 工作 - — 的 课程 他 有 — 得到 一个 斯蒂迪 工作 .

“‘部长有工作’——当然他有——一份稳定的工作。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”
We knew that before . ”
我们 知道 那 前 . ”

我们之前就知道这一点。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [snel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [feɪs] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
“ Very well , ” said Mr . Snell , with a placid face ; “ seeing's you know so much
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 斯内尔 , 和 一个 平静 脸 ; “ 看到 你 知道 所以 很多
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“很好，”斯内尔先生面色平静地说，“既然你对这方面了解这么多，

[ɪ'nʌf] [sed] .
enough said .
足够的 说 .

无需多言。

[let] [ˌaɪ 'tiː][rest] [raɪt] [ðer; ðər] . ”
Let it rest right there . ”
让 它 休息 正确的 那里 . ”

就让它待在那儿吧。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔiz] , ['nɜːrvəsli] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ; “ [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs]
“ But , ” said Mr . Noyes , nervously blowing his nose ; “ you lay down this
“ 但 , ” 说 先生 . 诺伊斯 , 紧张地 吹 他的 鼻子 ; “ 你 躺 向下 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :
proposition :
主张 :

“但是，”诺伊斯先生一边紧张地擤着鼻子一边说，“你提出这个建议：

- [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] . -

'	The	minister's	got	a	job	.	'
-	这	部长	得到	一个	工作	.	-

“部长找到工作了。”

[naʊ] [aɪ][æsk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Now	I	ask	,	what	is	it	?
现在	我	问	,	什么	是	它	?

现在我问，那是什么?

” ['mɪstər] . [snel] [ʌn'krɔ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][læst] ,

”	Mr	.	Snell	uncrossed	his	legs	,	and	stooped	to	pick	up	a	last	,
”	先生	.	斯内尔	未交叉	他的	腿	,	和	弯腰	到	挑选	向上	一个	最后的	,

斯内尔先生放下交叠的双腿，弯腰捡起最后一个东西，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][skæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] , ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

which	he	proceeded	to	scan	with	a	shrewd	,	critical	eye	.
哪个	他	继续	到	扫描	和	一个	精明	,	批判的	眼睛	.

他随即以敏锐而挑剔的目光对其进行了审视。

“ - [fʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæmblɪn] .

“	Narrer	foot	,	”	he	said	to	Mr	.	Hamblin	.
“	-	脚	,	”	他	说	到	先生	.	汉布林	.

“更窄的脚，”他对汉布林先生说。

“ ['praɪvət] [læst] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʌntɚz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,

“	Private	last	—	Dr	.	Hunter's	,	”	said	Mr	.	Hamblin	,
“	私人的	最后的	—	博士	.	猎人的	,	”	说	先生	.	汉布林	,

“私人最后一间——亨特医生的，”汉布林先生说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bu:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [æn; ən]['aʊtər] - [soʊl] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]

laying	down	a	boot	upon	which	he	was	stitching	an	outer	-	sole	,	and	rising
躺下	向下	一个	启动	之上	哪个	他	曾是	缝合	一个	外	-	唯一	,	和	上升

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ,

to	make	a	ponderous	,
到	制作	一个	沉重的	,

他放下一只正在缝鞋底的靴子，然后站起来，沉重地……

[ˌelə'fænti:n] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθn] ['wɔ:tər] - ['pɪtʃər] ,

elephantine	excursion	across	the	quaking	shop	to	the	earthen	water	-	pitcher	,
大象	短途旅行	穿过	这	震动	店铺	到	这	土	水	-	投手	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɑ:ft] .

from	which	he	took	a	generous	draught	.
从	哪个	他	采取	一个	慷慨的	草稿	.

他迈着大象般的步伐，穿过摇摇欲坠的店铺，走到陶制水罐前，痛快地喝了一大口水。

“ [wel] , ['brʌðər] [snel] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔiz] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Well	,	Brother	Snell	,	”	said	Mr	.	Noyes	,	—	they	were	members	together	of	a
“	出色地	,	兄弟	斯内尔	,	”	说	先生	.	诺伊斯	,	—	他们	是	成员	一起	的	一个

['si:krət][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

secret	organization	,
秘密	组织	,

“嗯，斯内尔兄弟，”诺伊斯先生说，“——他们曾是某个秘密组织的成员。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [snel] [wʌz; wəz][pi:] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [ti:] .

of	which	Mr	.	Snell	was	P	.	G	.	W	.	T	.
的	哪个	先生	.	斯内尔	曾是	P	.	G	.	W	.	T	.

其中斯内尔先生是PGWT

[ef] . , — “ [eint]

F	.	,	—	“	ain't
F	.	,	—	“	不是

头晕的

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
you going to tell us ?
你 去 到 告诉 我们 ?

你打算告诉我们吗?

[wʌt] — [ɪz] [ðɪs] [dʒɑːb] ?
What — is this job ?
什么 — 是 这 工作 ?

这是什么工作?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] — [ɜːr; ər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That is to say , what — er — is it ?
那 是 到 说 , 什么 — 呃 — 是 它 ?

也就是说，它到底是什么?

" ['brʌðər] [snel] [set][hɪz; ɪz] [θʌmz] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
" Brother Snell set his thumbs firmly in the armholes of his waistcoat ,
" 兄弟 斯内尔 放 他的 拇指 牢牢 在 这 袖窿 的 他的 马甲 ,

斯内尔修士将拇指牢牢地插在马甲的袖窿里，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][smoʊk] - [steɪnd] ['pɪktʃərz] ['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [lʊkt] [kiːn] , [ænd; ənd]['sɔːftli]
surveyed the smoke - stained pictures pasted on the wall , looked keen , and softly
调查 这 抽烟 - 染色 图片 粘贴 在 这 墙 , 看起来 敏锐的 , 和 轻轻
['hwisld] .
whistled .
吹口哨 .

他打量着墙上贴着的被烟熏黑的照片，神情专注，轻轻地吹了声口哨。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
At last he condescended to explain .
在 最后的 他 居高临下的 到 解释 .

他最终纡尊降贵地解释道。

" ['priːtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - ['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .
" Preaching Uncle Capen's funeral sermon .
" 布道 叔叔 - 葬礼 讲道 .

"宣讲卡彭叔叔的葬礼布道词。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] ['dʒen(ə)rəl] [læf] .
" There was a subdued general laugh .
" 那里 曾是 一个 低沉的 一般的 笑 .

"周围响起一阵低低的笑声。"

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [hæmblɪnz] ['leðərn] ['eɪprən] [ʃʊk] .
Even Mr . Hamblin's leathern apron shook .
甚至 先生 . 汉布林的 皮革 围裙 摇晃 .

就连汉布林先生的皮围裙都颤抖起来。

['mɪstər] . [nɔiz] , [haʊ'evər] , ['peɪnfəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ]
Mr . Noyes , however , painfully looking down upon his beard to draw out a
先生 . 诺伊斯 , 然而 , 痛苦地 寻找 向下 之上 他的 胡须 到 画 出去 一个
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

然而，诺伊斯先生痛苦地低头看着自己的胡子，拔出一根白胡子，

[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
maintained his serious expression .
维持 他的 严肃的 表达 .

他保持着严肃的表情。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] - [dʒɑːb] - [ɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I don't see much ' job ' in that , ” he said ;
“ 我 不 看 很多 - 工作 - 在 那 , ” 他 说 ;

“我看不出那有什么‘工作’可言，”他说；

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['səːmənz] [ɪn] [iːtʃ]
“ a minister's supposed to preach a hundred and four sermons in each
“ 一个 部长 据称 到 布道 一个 百 和 四 布道 在 每个
[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ,
and every year ,
和 每一个 年 ,

“牧师每年应该布道一百零四次，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
and there's plenty more where they come from .
和 有 很多 更多的 在哪里 他们 来 从 .

而且这样的人还有很多。

[wɒts] [wʌn]['sɜːrmən] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wen] [stɑːk] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] ?
What's one sermon more or less , when stock costs nothing ?
是什么 一 讲道 更多的 或者较少的 , 什么时候 库存 成本 没有什么 ?

多讲一次道又有什么关系呢？反正股票是免费的。

[its] [laɪk] ['wiːlɪŋ] ['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] . ”
It's like wheeling gravel from the pit . ”
它是 喜欢 惠灵 碎石 从 这 坑 . ”

这就像把碎石从坑里推出来一样。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] ['mɪstər] . [snel] ; “ [ɪf] - [tiː][eɪnt][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ðen] - [tiː] [eint] [bʌt; bət]
“ O . K . , ” said Mr . Snell ; “ if ' t aint no trouble , then ' t ain't But seeing's
“ 哦 . K . , ” 说 先生 . 斯内尔 ; “ 如果 - t 不是 不 麻烦 , 然后 - t 不是 但 看到
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“好吧，”斯内尔先生说；“如果没有麻烦，那就没事。但你知道，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ]['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dɪskɔːrs] .
suppose you specify the materials for this particular discourse .
认为 你 指定 这 材料 为了 这 特别的 话语 .

假设您为本次讲座指定了材料。

” ['mɪstər] . [nɔiz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” Mr . Noyes looked a little disconcerted .
” 先生 . 诺伊斯 看起来 一个 小的 不安 .

诺伊斯先生看起来有些不知所措。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt][set] [hɪr] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl]
“ Well , ” he said ; “ of course , I can't set here and compose a funereal
“ 出色地 , ” 他 说 ; “ 的 课程 , 我 不能 放 这里 和 撰写 一个 葬礼
['dɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

“嗯，”他说，“我当然不能坐在这里写一篇悼词。”

[ɔːf] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
off - hand , without no writing - desk ; but there's stock enough to make a
离开 - 手 , 没有 不 写作 - 桌子 ; 但 有 库存 足够的 到 制作 一个
['sɜːrmən][ʌv; əv] , ['eni] [taɪm] . ”
sermon of , any time . ”
讲道 的 , 任何 时间 . ”

无需书桌，即兴发挥；但素材足够丰富，随时都可以写一篇布道文。”

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . [snel] , “ [dəunt] [sniːk] [aʊt] : [pər'tɪkjələraɪz] . ”
“ **Oh** , **come** , ” **said** **Mr** . **Snell** , “ **don't** **sneak** **out** : **particularize** . ”
“ 哦 , 来 , ” 说 先生 . 斯内尔 , “ 不 潜行 出去 : 具体化 . ”

“哦，拜托，”斯内尔先生说，“别偷偷溜出去：详细说明一下。”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔiz] , “ [juː; jʊ] - ['viː]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [led] [ʌv; əv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ,
“ **Why** , ” **said** **Mr** . **Noyes** , “ **you** ' **ve** **only** **to** **open** **the** **leds** **of** **your** **Bible** ,
“ 为什么 , ” 说 先生 . 诺伊斯 , “ 你 - ve 仅有的 到 打开 这 LED灯 的 你的 圣经 ,

“为什么，”诺伊斯先生说，“你只需要打开你的圣经，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd] [ðen] : [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
and **choose** **a** **text** , **and** **then** : **When** **did** **this** **happen** **?**
和 选择 一个 文本 , 和 然后 : 什么时候 做过 这 发生 ?

选择一条文本，然后：这件事是什么时候发生的?

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
Why **did** **this** **happen** **?**
为什么 做过 这 发生 ?

为什么会发生这种事?

[tuː; tə] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
To **who** **did** **this** **happen** **?**
到 WHO 做过 这 发生 ?

这事发生在了谁身上?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['sɜːrmən] .
and **so** **forth** **and** **so** **on** **;** **and** **there's** **your** **sermon** **.**
和 所以 前进 和 所以 在 ; 和 有 你的 讲道 .

诸如此类，不胜枚举；这就是你的布道。

[aɪ] - ['viː] [hɜːrd] - [ɪm] [soʊ][ə; eɪ] [hʌndɚd] [taɪmz] . ”
I **'** **ve** **heard** **'** **em** **so** **a** **hunderd** **times** **.** **”**
我 - ve 听到 - 呃 所以 一个 一百 时代 . ”

我已经听过一百遍了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [snel] ; “ [aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ **All** **right** , ” **said** **Mr** . **Snell** ; “ **I** **don't** **doubt** **you** **know** ; **but** **as** **for** **me** ,
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 斯内尔 ; “ 我 不 怀疑 你 知道 ; 但 作为 为了 我 ,

“好吧，”斯内尔先生说，“我毫不怀疑您知道；但至于我，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][dɪd][bʌt; bət]
I **for** **one** **never** **happened** **to** **hear** **of** **anything** **that** **Uncle** **Capen** **did** **but**
我 为了 一 绝不 发生 到 听到 的 任何事物 那 叔叔 卡彭 做过 但
['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [wʊd] .
whitewash **and** **saw** **wood** **.**
粉刷 和 锯 木头 .

就我个人而言，我从没听说过卡彭叔叔除了粉刷墙壁和锯木头之外还做过什么。

[naʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sɜːrmən][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ]
Now **what** **sort** **of** **an** **autobiographical** **sermon** **could** **you** **make** **out** **of** **sawing**
现在 什么 种类 的 一个 自传体 讲道 可以 你 制作 出去 的 锯切
[wʊd] ?
wood **?**
木头 ?

那么，你用锯木头这件事，能写出怎样的自传式布道呢?

” [hwer'æt] [li':ændə] ['bʌfəm] [prə'siːdid] , [baɪ] [ðæt] [hɑːrʃ] , ['gʌtərəl] [nɔɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
” **Whereat** **Leander** **Buffum** **proceeded** , **by** **that** **harsh** , **guttural** **noise** **well** **known** **to**
” 哪里 利安德 巴弗姆 继续 , 经过 那 残酷的 , 喉音 噪音 出色地 已知 到
['kʌntri] [bɔɪz] ,
country **boys** **,**
国家 男孩们 ,

“当利安德·巴弗姆发出那种乡村男孩们熟知的粗犷、低沉的吼声时，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɔːg] .

to	imitate	the	sound	of	sawing	through	a	log	.
到	模拟	这	声音	的	锯切	通过	一个	日志	.

模仿锯木头的声音。

[hɪz; ɪz] ['sæli] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] .

His	sally	was	warmly	greeted	.
他的	莎莉	曾是	热情地	问候	.

他的到来受到了热烈欢迎。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] ['næreɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [blʌd] , “ [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [sed] [tuː; tə]

“	The	minister	might	narrate	,	”	said	Mr	.	Blood	,	“	what	Uncle	Capen	said	to
“	这	部长	可能	叙事	,	”	说	先生	.	血	,	“	什么	叔叔	卡彭	说	到

['isəkə] ,

Issachar	,
以萨迦	,

“部长可能会叙述，”布拉德先生说，“卡彭叔叔对以萨迦说的话，

[wen] ['isəkə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [haɪ] [fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

when	Issachar	told	him	that	he	charged	high	for	sawing	wood	.
什么时候	以萨迦	讲述	他	那	他	带电	高的	为了	锯切	木头	.

当以萨迦告诉他，他锯木头收费很高时。

- [siː] [hɪr] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , - - [aɪ][duː] .

'	See	here	,	'	says	Uncle	Capen	,	'	s'pos'n	I	do	.
-	看	这里	,	-	说道	叔叔	卡彭	,	-	-	我	做	.

“你看，”卡彭叔叔说，“我当然知道。”

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] - ['ʌðər] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

My	arms	are	shorter'n	other	folks's	,	and	it	takes	me	just	so	much	longer
我的	武器	是	-	其他	-	,	和	它	需要	我	只是	所以	很多	更长

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . - ”

to	do	it	.	'	”
到	做	它	.	-	”

我的手臂比别人短，所以做这件事我需要更长的时间。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [nɔiz] , “ [aɪm][ə; eɪ] [fer] [mæn] ;

“	Well	,	”	said	Mr	.	Noyes	,	“	I'm	a	fair	man	;
“	出色地	,	”	说	先生	.	诺伊斯	,	“	我是	一个	公平的	男人	;

“嗯，”诺伊斯先生说，“我是一个公正的人；

['ɔːlweɪz] [duː][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [aɪ][goʊ][baɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] ,

always	do	exactly	right	is	the	rule	I	go	by	;	and	I	will	frankly	admit	,
总是	做	确切地	正确的	是	这	规则	我	去	经过	;	和	我	将要	坦率地说	承认	,

我奉行的原则是永远做正确的事；坦白地说，我承认

[naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , [ðæt] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔːrs] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðeɪ] - [əl][hæv; həv]

now	and	here	,	that	if	it's	a	biographical	discourse	they	want	,	they	'	ll	have
现在	和	这里	,	那	如果	它是	一个	传记	话语	他们	想	,	他们	-	二	有

[tuː; tə] [kʌt] ['kɔːrnərz] . ”

to	cut	corners	.	”
到	切	角落	.	”

现在和这里都表明，如果他们想要的是传记式的叙述，他们就不得不走捷径。”

“ [prɪ] - [saɪz] - [li] ” [sed] ['mɪstər] . [snel] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɑːnt] . ”

“	Pre	-	cise	-	ly	”	said	Mr	.	Snell	;	“	and	that's	just	what	they	do	want	.	”
“	预	-	练习	-	ly	”	说	先生	.	斯内尔	;	“	和	那就是	只是	什么	他们	做	想	.	”

“正是如此，”斯内尔先生说，“而这正是他们想要的。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [lə'bɔ:riəsli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]
“ **Well , well , ”** **said** **Mr** **. Hamblin , laboriously** **rising** **and** **putting** **his** **spectacles**
“ 出色地，出色地，” 说 先生 . 汉布林 , 费力地 上升 和 推杆 他的 眼镜
['ɪntu:][ðer; ðər]['sɪlvər] [keɪs] ,
into **their** **silver** **case** **,**
进入 他们的 银 案件 ,

“哦，哦，”汉布林先生说着，费力地站起身，把眼镜放进银盒里。

— [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] , — “ ['dʒoʊkɪŋ][wʌn][saɪd] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən]['nevər][dɪd][set]
— for it was supper - time , — “ joking one side , if Uncle Capen never did set
— 为了 它 曾是 晚餐 - 时间 , — “ 开玩笑 一 边 , 如果 叔叔 卡彭 绝不 做过 放
[ðə; ði][pɑ:nd][ə'faɪr] ,
the pond afire ,
这 池塘 着火 ,

——因为到了晚餐时间，——“一边开玩笑，一边说，如果卡彭叔叔真的没把池塘点着的话，

[wi:; wi] - [di:][ɔ:l] ['ræðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
we ' d all rather take his chances to - day , I guess , than those of some
我们 - d 全部 相当 拿 他的 机会 到 - 天 , 我 猜测 , 比 那些 的 一些
[smɑ:rtər][men] .
smarter men .
更聪明 男人 .

我想，我们今天都宁愿冒他这样的风险，也不愿冒某些更聪明的人的风险。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [snel] [tɜ:rnd] [red] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][mæn][ænd; ənd]
” At which Mr . Snell turned red ; for he was a very smart man and
” 在 哪个 先生 . 斯内尔 转向 红色的 ; 为了 他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 和
[hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] ,
had just failed ,
有 只是 失败的 ,

“斯内尔先生听了这话，脸涨得通红；因为他是个非常聪明的人，却刚刚失败了。”

— [tu:; tə] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [sər'praɪz] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [waɪ] [hi:; hi]
— to everybody's surprise , since there was no reason in the world why he
— 到 每个人的 惊喜 , 自从 那里 曾是 不 原因 在 这 世界 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,
should fail ,
应该 失败 ,

——令所有人惊讶的是，因为他没有任何理由会失败。

— [ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [mɔ:r] ['merimənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ðæn; ðən][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
— and had created more merriment for the public than joy among his
— 和 有 创建 更多的 欢乐 为了 这 民众 比 喜悦 之中 他的
['krɛdɪtɜ-z] ,
creditors ,
债权人 ,

——而且，他给公众带来的欢乐远多于给债权人带来的喜悦。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sent][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] .
by paying a cent and a half on the dollar .
经过 付费 一个 中心 和 一个 一半 在 这 美元 .

只需支付一美分半钟。

“ [kʌm] [ɪn] ; [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['hʌntər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ə'pɪrd]
“ Come in ; sit down , ” said Dr . Hunter , as the young minister appeared
” 来 在 ; 坐 向下 , ” 说 博士 . 猎人 , 作为 这 年轻的 部长 出现
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ;
at his office door ;
在 他的 办公室 门 ;

“进来，坐下，”亨特博士说，这时年轻的牧师出现在他的办公室门口；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɪpt] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] .

and	he	tipped	back	in	his	chair	,	and	put	his	feet	upon	a	table	.
和	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	放	他的	脚	之上	一个	桌子	.

他向后靠在椅子上，把脚放在桌子上。

“ [wɒts] [ðə; ðiː] [nuːz] ? ”

“	What's	the	news	?	”
“	是什么	这	消息	?	”

“有什么新闻？”

“ [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [hoʊlt] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk]

“	Doctor	,	”	said	Mr	.	Holt	,	laughing	,	as	he	laid	down	his	hat	and	took
“	医生	,	”	说	先生	.	霍尔特	,	笑	,	作为	他	铺设	向下	他的	帽子	和	采取

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ;

an	arm	-	chair	;
一个	手臂	-	椅子	;

“医生，”霍尔特先生笑着说，一边放下帽子，一边坐到扶手椅上；

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

“	you	told	me	to	come	to	you	for	any	information	.
“	你	讲述	我	到	来	到	你	为了	任何	信息	.

你告诉我，有任何问题都可以来找你。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkeɪpən] .

Now	I	want	materials	for	a	sermon	on	old	Mr	.	Capen	.
现在	我	想	材料	为了	一个	讲道	在	老的	先生	.	卡彭	.

现在我需要一些资料，用来写一篇关于老卡彭先生的讲道。

” [ðə; ðiː][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

”	The	Doctor	looked	at	him	with	a	half	-	amused	expression	,
”	这	医生	看起来	在	他	和	一个	一半	-	觉得好笑	表达	,

医生带着一丝玩味的表情看着他，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ,

and	then	sending	out	a	curl	of	blue	smoke	,
和	然后	发送	出去	一个	卷曲	的	蓝色的	抽烟	,

然后，一缕蓝色烟雾缓缓升起。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][ˈdʒen(ə)rəl] [er] .

he	watched	it	as	it	rose	melting	into	the	general	air	.
他	观看	它	作为	它	玫瑰	融化	进入	这	一般的	空气	.

他看着它升腾而起，融入空气之中。

“ [juː; jʊ][dəunt][smoʊk] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?

“	You	don't	smoke	,	I	believe	?
“	你	不	抽烟	,	我	相信	?

“我想你不抽烟吧？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈmɪnɪstər] .

”	he	said	to	the	minister	.
”	他	说	到	这	部长	.

他对部长说。

[hoʊlt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Holt	smiled	and	shook	his	head	.
霍尔特	微笑	和	摇晃	他的	头	.

霍尔特笑了笑，摇了摇头。

[ðə; ðiː][ˈdɑːktər][pʊt][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [klɑːspt] [wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Doctor	put	his	cigar	back	into	his	mouth	,	clasped	one	knee	in	his	hands	,
这	医生	放	他的	雪茄	后退	进入	他的	嘴	,	紧握	一	膝盖	在	他的	双手	,

医生把雪茄放回嘴里，双手抱住一条膝盖。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][wʌn] - [ɪrd] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	fixed	his	eyes	in	meditation	on	a	one	-	eared	Hippocrates	looking	down
和	固定的	他的	眼睛	在	冥想	在	一个	一	-	耳朵	希波克拉底	寻找	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

with	a	dirty	face	from	the	top	of	a	bookcase	.
和	一个	肮脏的	脸	从	这	顶部	的	一个	书柜	.

他凝视着书架顶上一个独耳的希波克拉底，那希波克拉底满脸脏兮兮地俯视着他。

[pər'hæps][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['vɪzɪts]

Perhaps	the	Doctor	was	thinking	of	the	two	or	three	hundred	complimentary	visits
也许	这	医生	曾是	思维	的	这	二	或者	三	百	免费	访问

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] .

he	had	been	permitted	to	make	upon	Uncle	Capen	within	ten	years	.
他	有	到过	允许	到	制作	之上	叔叔	卡彭	之内	十	年	.

也许医生想到了他在十年内被允许对卡彭叔叔进行的二三百次免费探访。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Presently	a	smile	broke	over	his	face	.
目前	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	.

这时，他脸上露出了笑容。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	must	tell	you	,	before	I	forget	it	,	”	he	said	,
“	我	必须	告诉	你	,	前	我	忘记	它	,	”	他	说	,

“我必须告诉你，免得我忘了，”他说。

“ [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [nə:st] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] .

“	how	Uncle	Capen	nursed	one	of	my	patients	.
“	如何	叔叔	卡彭	护理	一	的	我的	患者	.

“卡彭叔叔是如何照顾我的一位病人的。”

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][hæd; həd][dʒɑ:n]['elɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['poʊstmæstər] [naʊ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Years	and	years	ago	,	I	had	John	Ellis	,	our	postmaster	now	,	down	with
年	和	年	前	,	我	有	约翰	埃利斯	,	我们的	邮政局长	现在	,	向下	和

[ə; eɪ]['fi:vər] .

a	fever	.
一个	发烧	.

很多年前，我曾让约翰·埃利斯（我们现在的邮政局长）发烧。

[wʌn] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [wɑ:tʃt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][spraɪ][ænd; ənd] ['æktɪv] [tɪl] [hi:; hi]

One	night	Uncle	Capen	watched	—	you	know	he	was	spry	and	active	till	he
一	夜晚	叔叔	卡彭	观看	—	你	知道	他	曾是	轻快	和	积极的	直到	他

[wʌz; wəz] ['naɪnti] .

was	ninety	.
曾是	九十	.

一天晚上，卡彭叔叔看着——你知道，他直到九十岁都精神矍铄、行动敏捷。

['evri] ['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['elɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]

Every	hour	he	was	to	give	Ellis	a	little	ice	-	water	;	and	when	the	first
每一个	小时	他	曾是	到	给	埃利斯	一个	小的	冰	-	水	;	和	什么时候	这	第一的

[taɪm] [keɪm] ,

time	came	,
时间	来了	,

他每隔一小时就要给埃利斯递上一点冰水；第一次来临时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['spu:nfʊl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] —

he	took	a	table	-	spoonful	—	there	was	only	a	dim	light	in	the	room	—
他	采取	一个	桌子	-	一勺	—	那里	曾是	仅有的	一个	暗淡	光	在	这	房间	—

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔ:tər] [daʊn] ['ɛlɪsɪz] [nek] .

and	poured	the	ice	-	water	down	Ellis's	neck	.
和	倾倒	这	冰	-	水	向下	埃利斯的	脖子	.

他舀了一汤匙——房间里只有昏暗的灯光——然后把冰水倒进了埃利斯的脖子里。

[wel] , ['elɪs] [dʒʌmpt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][soʊ] [sɪk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ,

Well	**,**	**Ellis**	**jumped**	**,**	**as**	**much**	**as**	**so**	**sick**	**a**	**man**	**could**	**,**
出色地	,	埃利斯	跳了起来	,	作为	很多	作为	所以	生病的	一个	男人	可以	,

埃利斯跳了起来，尽管他病得很重，但还是尽力跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : - [hɪr] - [es][maɪ] [maʊθ] , - [sed] [hiː; hi] .

and	**then**	**lifted**	**his**	**finger**	**to**	**his**	**lips**	**:**	**'**	**Here**	**'**	**s**	**my**	**mouth**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
和	然后	抬起	他的	手指	到	他的	嘴唇	:	-	这里	-	s	我的	嘴	,	-	说	他	.

然后他抬起手指放在嘴唇上说："这是我的嘴。"

- [waɪ] , [waɪ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , - [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [maʊθ] ?

-	**Why**	**,**	**why**	**,**	**'**	**said**	**Uncle**	**Capen**	**,**	**'**	**is**	**that**	**your**	**mouth**	**?**
-	为什么	,	为什么	,	-	说	叔叔	卡彭	,	-	是	那	你的	嘴	?

"为什么，为什么，"卡彭叔叔说，"那是你的嘴吗？"

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] .

I	**took**	**that**	**for**	**a**	**wrinkle**	**in**	**your**	**forehead**	**.**
我	采取	那	为了	一个	皱纹	在	你的	前额	.

我以为那是你额头上的皱纹。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] [læft] .

"	**The**	**minister**	**laughed**	**.**
"	这	部长	笑了	.

部长笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**have**	**heard**	**a**	**score**	**of**	**such**	**stories**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	有	听到	一个	分数	的	这样的	故事	到	-	天	,	"	他	说	;

"今天我已经听到了二十多个这样的故事，"他说；

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'dæptɪd]

"	**there**	**seem**	**to**	**be**	**enough**	**of**	**them**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**find**	**anything**	**adapted**
"	那里	似乎	到	是	足够的	的	他们	;	但	我	不能	寻找	任何事物	改编

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

to	**a**	**sermon**	**,**
到	一个	讲道	,

"这类材料似乎很多；但我找不到任何适合布道的材料。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [baɪ'ɑːgrəfi] . "

and	**yet**	**they**	**seem**	**to**	**expect**	**a**	**detailed**	**biography**	**.**	**"**
和	然而	他们	似乎	到	预计	一个	详细的	传	.	"

然而，他们似乎期待的是一部详细的传记。

" [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Ah**	**,**	**that's**	**just**	**the**	**trouble**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	啊	,	那就是	只是	这	麻烦	,	"	说	这	医生	.

"啊，问题就在这里，"医生说。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ][waɪf] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənz]

"	**But**	**let**	**us**	**go**	**into**	**the**	**house**	**;**	**my**	**wife**	**remembers**	**everything**	**that**	**ever**	**happens**
"	但	让	我们	去	进入	这	房子	;	我的	妻子	记得	一切	那	曾经	发生

,

,

,

"但我们还是进屋吧；我妻子记得所有发生过的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][poʊst][juː; jʊ][ʌp][ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] .

and	**she**	**can**	**post**	**you**	**up**	**on**	**Uncle**	**Capen**	**,**	**if**	**anybody**	**can**	**.**
和	她	能	邮政	你	向上	在	叔叔	卡彭	,	如果	任何人	能	.

如果有人能做到的话，她可以把你的信息发布到 Uncle Capen 网站上。

" [soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" So they crossed the door - yard into the house .
" 所以 他们 交叉 这 门 - 院子 进入 这 房子 .

于是他们穿过院子进了屋。

['mɪsɪz] . ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ; [ə; eɪ] ['neɪbər] , [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [wʌz; wəz] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [rɪstɝz]
Mrs . Hunter was sewing ; a neighbor , come to tea , was crocheting wristers
太太 . 猎人 曾是 缝纫 ; 一个 邻居 , 来 到 茶 , 曾是 钩针编织 腕部
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .
for her grandson .
为了 她 孙子 .

亨特太太正在缝纫；一位邻居来喝茶，正在为她的孙子钩织护腕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
They were both talking at once as the Doctor opened the sitting - room door .
他们 是 两个都 说 在 一次 作为 这 医生 打开 这 坐着 - 房间 门 .

医生打开客厅门时，两人正同时说话。

“ [sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ,
“ Since neither of you appears to be listening , ” he said , as they started up , ,
“ 自从 两者都不 的 你 出现 到 是 聆听 , ” 他 说 , 作为 他们 开始 向上 , ,

“既然你们俩好像都没在听，”他边说边等他们起身离开。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ I shall not apologize for interrupting .
“ 我 将 不是 道歉 为了 打断 .

“我不会为打断别人而道歉。”

['mɪstər] . [hoʊlt][ɪz] [kə'lektɪŋ] [fækts][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ,
Mr . Holt is collecting facts about Uncle Capen for his funeral sermon ,
先生 . 霍尔特 是 收集 事实 关于 叔叔 卡彭 为了 他的 葬礼 讲道 ,

霍尔特先生正在收集有关卡彭叔叔的资料，准备在他的葬礼上发表悼词。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [waɪf][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][aʊt] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .
and I thought that my good wife could help him out , if anybody could .
和 我 想法 那 我的 好的 妻子 可以 帮助 他 出去 , 如果 任何人 可以 .

我想，如果说谁能帮到他，那一定是我的贤惠妻子。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] .
So I will leave him .
所以 我 将要 离开 他 .

所以我会离开他。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] -
" And the Doctor , nodding , went into the hall for his coat and driving -
" 和 这 医生 , 点头 , 去 进入 这 大厅 为了 他的 外套 和 驾驶 -
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“医生点点头，走进大厅去拿外套和驾驶手套。”

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][aʊt] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and , going out , disappeared about the corner of the house .
和 , 去 出去 , 消失 关于 这 角落 的 这 房子 .

然后，他走了出去，消失在房子拐角处。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ You will really oblige me very much , Mrs . Hunter , ” said the minister ,
“ 你 将要 真的 必须 我 非常 很多 , 太太 . 猎人 , ” 说 这 部长 ,

“您真是帮了我大忙，亨特夫人，”部长说道。

“ — [ɔːr]['mɪsɪz] . [frentʃ] , — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt][oʊld]['mɪstər] .
“ — or Mrs . French , — if you can give me any particulars about old Mr .
“ — 或者 太太 . 法语 , — 如果 你 能 给 我 任何 细节 关于 老的 先生 .
- [laɪf] .
Capen's life .
- 生活 .

“——或者弗伦奇夫人，——如果您能告诉我一些关于老卡彭先生生平的细节。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rædər] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
His family seem to be rather sensitive , and they depend on a long ,
他的 家庭 似乎 到 是 相当 敏感的 , 和 他们 依赖 在 一个 长的 ,

他的家人似乎比较敏感，而且他们依赖于长期的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ber] [ʌv; əv][fækts] . ”
old - fashioned funeral sermon ; and here I am utterly bare of facts . ”
老的 - 造型 葬礼 讲道 ; 和 这里 我 是 完全地 裸 的 事实 . ”

老式的葬礼悼词；而我在这里却完全没有任何事实依据。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] — ”
“ Why , yes , ” said Mrs . Hunter ; “ of course , now — ”
“ 为什么 , 是的 , ” 说 太太 . 猎人 ; “ 的 课程 , 现在 — ”

“是的，”亨特太太说，“当然，现在——”

“ [waɪ] , [jes] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] .
“ Why , yes ; everybody knows all about him , ” said Mrs . French .
“ 为什么 , 是的 ; 大家 知道 全部 关于 他 , ” 说 太太 . 法语 .

“是啊，人人都知道他，”弗伦奇夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [daʊn] [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
And then they laid their work down and relapsed into meditation .
和 然后 他们 铺设 他们的 工作 向下 和 复发 进入 冥想 .

然后他们放下工作，重新开始冥想。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Oh ! ” said Mrs . Hunter , in a moment .
“ 哦 ! ” 说 太太 . 猎人 , 在 一个 片刻 .

“哦！”亨特太太过了一会儿说道。

“ [noʊ] , [ðoʊ] — ”
“ No , though — ”
“ 不 , 尽管 — ”

“不，不过——”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] , — “ [noʊ] — [aɪ] [ges] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — ”
“ Why , you know , ” said Mrs . French , — “ no — I guess , on the whole — ”
“ 为什么 , 你 知道 , ” 说 太太 . 法语 , — “ 不 — 我 猜测 , 在 这 所有的 — ”

“你知道，”弗伦奇太太说，“不，我想，总的来说——”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf][tuː; tə]['mɪsɪz] . [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ,
“ You remember , ” said the Doctor's wife to Mrs . French , with a faint smile ,
“ 你 记住 , ” 说 这 医生的 妻子 到 太太 . 法语 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

“你还记得，”医生的妻子带着一丝淡淡的微笑对弗伦奇太太说。

“ [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['pepər] [maɪ] [iːst] ['tʃeɪmbər] — [dəunt][juː; jʊ] — [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pætərn]
“ the time he papered my east chamber — don't you — how he made the pattern
“ 这 时间 他 纸质的 我的 东方 房间 — 不 你 — 如何 他 制成 这 图案
[kʌm] ?
come ?
来 ?

“他当年在我东侧房间贴墙纸的时候——你还记得吗——他是怎么做出那种图案的？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **And** **then** **they** **both** **laughed** **gently** **for** **a** **moment** **.**
" 和 然后 他们 两个都 笑了 轻轻地 为了 一个 片刻 .

然后两人轻轻地笑了一会儿。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] .
" **Well** **,** **I** **have** **always** **known** **him** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **French** **.**
" 出色地 , 我 有 总是 已知 他 , " 说 太太 . 法语 .

"嗯，我一直都认识他，"弗伦奇夫人说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['biːɪŋ] [æskt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [draɪv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] . "
" **But** **really** **,** **being** **asked** **so** **suddenly** **,** **it** **seems** **to** **drive** **everything** **out** **of** **my** **head** **.** **"**
" 但 真的 , 存在 问 所以 突然 , 它 似乎 到 驾驶 一切 出去 的 我的 头 . "

"但说真的，这么突然被问到这个问题，好像让我脑子里所有的事情都乱了套。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , " [ænd; ənd] [its] [ɑːd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] , ; ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Hunter** **,** **"** **and** **it's** **odd** **that** **I** **can't** **think** **of** **exactly** **the** **thing**
" 是的 , " 说 太太 . 猎人 , " 和 它是 奇怪的 那 我 不能 思考 的 确切地 这 事物

"是的，"亨特太太说，"奇怪的是，我竟然想不起到底是什么事了。"

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [mɪn] - [juːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
just **at** **this** **min** **-** **ute** **;** **but** **if** **I** **do** **,** **I** **will** **run** **over** **to** **the** **parsonage** **this** **evening** **.** **"**
只是 在 这 最小 - 尤特 ; 但 如果 我 做 , 我 将要 跑步 超过 到 这 牧师住宅 这 晚上 . "

就是现在；但如果我能做到，我今晚就会赶到牧师住宅去。"

" [jes] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frentʃ] ;
" **Yes** **,** **so** **will** **I** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **French** **;**
" 是的 , 所以 将要 我 , " 说 太太 . 法语 ;

"是的，我也会，"弗伦奇夫人说；

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . "
" **I** **know** **that** **I** **shall** **think** **of** **oceans** **of** **things** **just** **as** **soon** **as** **you** **are** **gone** **.** **"**
" 我 知道 那 我 将 思考 的 海洋 的 事物 只是 作为 很快 作为 你 是 已消失 . "

"我知道你离开后，我会思绪万千，难以自拔。"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , [æz; əz][hoʊlt] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" **Won't** **you** **stay** **to** **tea** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Hunter** **,** **as** **Holt** **rose** **to** **go** **.**
" 惯于 你 停留 到 茶 ? " 说 太太 . 猎人 , 作为 霍尔特 玫瑰 到 去 .

"您不留下来喝茶吗？"亨特太太说着，霍尔特起身准备离开。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" **The** **Doctor** **has** **gone** **;** **but** **we** **never** **count** **on** **him** **.** **"**
" 这 医生 有 已消失 ; 但 我们 绝不 数数 在 他 . "

"医生走了；但我们永远不能指望他。"

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊlt] .
" **No** **,** **I** **thank** **you** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Holt** **.**
" 不 , 我 感谢 你 , " 说 先生 . 霍尔特 .

"不，应该是我谢谢你，"霍尔特先生说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

“	**If**	**I**	**am**	**to**	**invent**	**a**	**biography**	**,**	**I**	**may**	**as**	**well**	**be**	**at**	**it**	**.**
“	如果	我	是	到	发明	一个	传	,	我	可能	作为	出色地	是	在	它	.

“如果我要编造一部传记，那我不如就写一部吧。”

” ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	**Mrs**	**.**	**Hunter**	**went**	**with**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	太太	.	猎人	去	和	他	到	这	门	.

亨特太太陪他走到门口。

“ [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['seɪɪŋz] .

“	**I**	**must**	**just**	**tell**	**you**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**one**	**of**	**Uncle**	**Capen's**	**sayings**	**.**
“	我	必须	只是	告诉	你	,	”	她	说	,	“	一	的	叔叔	-	谚语	.

“我必须告诉你，”她说，“卡彭叔叔的一句名言。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .

It	**was**	**long**	**ago**	**,**	**at**	**the**	**time**	**I**	**was**	**married**	**and**	**first**	**came**	**here**	**.**
它	曾是	长的	前	,	在	这	时间	我	曾是	已婚	和	第一的	来了	这里	.

那是很久以前的事了，当时我结婚了，第一次来到这里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz]['baɪb(ə)l] - [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [keɪm]

I	**had**	**a**	**young**	**men's**	**Bible**	**-**	**class**	**in**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**and**	**Uncle**	**Capen**	**came**
我	有	一个	年轻的	男士	圣经	-	班级	在	星期日	-	学校	,	和	叔叔	卡彭	来了

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

我在主日学校开了一个青年男子圣经班，卡彭叔叔也参加了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	**always**	**wore**	**a**	**cap**	**,**	**and**	**sat**	**at**	**meetings**	**with**	**the**	**boys**	**.**
他	总是	穿着	一个	帽	,	和	卫星	在	会议	和	这	男孩们	.

他总是戴着帽子，和男孩们一起参加会议。

[soʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [vɜ:rs] , — [ju:; jʊ]

So	**,**	**one**	**Sunday**	**,**	**we**	**had**	**in**	**the**	**lesson**	**that**	**verse**	**,**	**—**	**you**
所以	,	一	星期日	,	我们	有	在	这	课	那	诗	,	—	你

所以，在一个星期天，我们在课上学到了那节经文——你

[noʊ] , — [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

know	**,**	**—**	**that**	**if**	**all**	**these**	**things**	**should**	**be**	**written**	**,**
知道	,	—	那	如果	全部	这些	事物	应该	是	书面	,

要知道，——如果所有这些事都要写下来，

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][ɪt'self][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ;

even	**the**	**world**	**itself**	**could**	**not**	**contain**	**the**	**books**	**that**	**should**	**be**	**written**	**;**
甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	应该	是	书面	;

即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ,

and	**there**	**Uncle**	**Capen**	**stopped**	**me**	**,**	**and**	**said**	**he**	**,**
和	那里	叔叔	卡彭	停止	我	,	和	说	他	,

卡彭叔叔拦住了我，说道：

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ? -

'	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**the**	**world**	**as**	**known**	**to**	**the**	**ancients**	**?**	**'**
-	我	认为	那	方法	这	世界	作为	已知	到	这	古代人	?	-

“我猜那指的是古人所知的世界吧？”

” [hoʊlt][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

”	**Holt**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**
”	霍尔特	放	在	他的	帽子	,

霍尔特戴上帽子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][went][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ] ;

and	with	a	smile	turned	and	went	on	his	way	toward	the	parsonage	;
和	和	一个	微笑	转向	和	去	在	他的	方式	朝向	这	牧师住宅	;

他面带微笑，转身朝牧师住宅走去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

but	he	remembered	that	he	had	promised	to	call	at	what	the	local
但	他	记得	那	他	有	承诺	到	称呼	在	什么	这	当地的

['peɪpər] [tɜːm] “ [ðə; ði] [leɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

paper	termed	“	the	late	residence	of	the	deceased	,
纸	称为	“	这	晚的	住宅	的	这	死者	,

但他记得自己答应过要去拜访当地报纸所称的“死者的故居”。

” [wer] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

”	where	,	on	the	one	hundredth	birthday	of	the	centenarian	,	according	to
”	在哪里	,	在	这	一	百分之一	生日	的	这	百岁老人	,	根据	到

[ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər] , —

the	poet's	corner	,	—
这	诗人的	角落	,	—

“在诗人的角落里，在这位百岁老人一百岁生日那天，——

“ [frendz] , ['nebəz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv]

“	Friends	,	neighbors	,	and	visitors	he	did	receive
“	朋友们	,	邻居	,	和	访客	他	做过	收到

他确实收到了朋友、邻居和访客的来访。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['duːi] [iːv] .

From	early	in	the	morning	till	dewy	eve	.
从	早期的	在	这	早晨	直到	露水	前夕	.

从清晨到露水未干的傍晚。

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	So	he	turned	his	steps	in	that	direction	.
”	所以	他	转向	他的	步骤	在	那	方向	.

于是他朝那个方向走去。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði]

He	opened	the	clicking	latch	of	the	gate	and	rattled	the	knocker	on	the
他	打开	这	点击	闩锁	的	这	门	和	摇晃	这	敲击器	在	这

[frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;

front	door	of	the	little	cottage	;
正面	门	的	这	小的	小屋	;

他打开了大门咔哒作响的门闩，摇响了小屋前门的门环；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['mʌðərli] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ʌʃəd]

and	a	tall	,	motherly	woman	of	the	neighborhood	appeared	and	ushered
和	一个	高的	,	母性	女士	的	这	邻里	出现	和	引导

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

这时，一位身材高挑、慈祥和蔼的邻家妇女出现了，并把他迎了进去。

['ʌŋk(ə)l] - [ˌʌn'mærɪd] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['sɪksti] , [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

Uncle	Capen's	unmarried	daughter	,	a	woman	of	sixty	,	her	two	brothers	and
叔叔	-	未婚	女儿	,	一个	女士	的	六十	,	她	二	兄弟	和

[ðer; ðər][waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

卡彭叔叔未婚的女儿，一位六十岁的妇女，她的两个兄弟和他们的妻子，

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] ,
and **half** **-** **a** **-** **dozen** **neighbors** **were** **sitting** **in** **the** **tidy** **kitchen** **,**
和 一半 - 一个 - 打 邻居 是 坐着 在 这 整齐的 厨房 ,

六位邻居正坐在整洁的厨房里。

[wer] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]
where **a** **crackling** **wood** **-** **fire** **in** **the** **stove** **was** **suggesting** **a** **hospitable**
在哪里 一个 噼啪作响 木头 - 火 在 这 火炉 曾是 建议 一个 好客
[kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
cup **of** **tea** **.**
杯子 的 茶 .

炉子里噼啪作响的柴火声让人忍不住想喝杯热茶。

[ðə; ði] ['ministəz] [ə'pɪrəns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [gluːm] , [wʌz; wəz] ['welkəmd] .
The **ministers** **appearance** **,** **breaking** **the** **formal** **gloom** **,** **was** **welcomed** **.**
这 部长们 外貌 , 打破 这 正式的 愁云 , 曾是 欢迎 .

部长们的出现打破了正式的沉闷气氛，受到了大家的欢迎。

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [mə'riːə] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɪz][ɔːl] [rɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Miss** **Maria** **,** **“** **I** **suppose** **the** **sermon** **is** **all** **writ** **by** **this** **time** **.**
“ 出色地 , ” 说 错过 玛丽亚 , “ 我 认为 这 讲道 是 全部 写 经过 这 时间 .

“嗯，”玛丽亚小姐说，“我想这篇布道词现在已经写好了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [juː; jʊ] - ['viː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
I **think** **likely** **you** **'** **ve** **come** **down** **to** **read** **it** **to** **us** **.** **”**
我 思考 可能 你 - ve 来 向下 到 读 它 到 我们 . ”

我想你很可能是下来给我们读的。

“ [noʊ] , ” [sed] [hoʊlt] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Holt** **,**
“ 不 , ” 说 霍尔特 ,

“不，”霍尔特说。

“ [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][get][ɔːl][maɪ][fækts] .
“ **I** **have** **left** **the** **actual** **writing** **of** **it** **till** **I** **get** **all** **my** **facts** **.**
“ 我 有 左边 这 实际的 写作 的 它 直到 我 得到 全部 我的 事实 .

“我打算等掌握所有事实后再开始正式撰写。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I **thought** **perhaps** **you** **might** **have** **thought** **of** **something** **else** **.** **”**
我 想法 也许 你 可能 有 想法 的 某物 别的 . ”

我以为你或许会想到别的办法。

“ [noʊ] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɑːðər] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No** **;** **I** **told** **you** **everything** **there** **was** **about** **father** **yesterday** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 不 ; 我 讲述 你 一切 那里 曾是 关于 父亲 昨天 , ” 她 说 .

“不，昨天我已经把关于父亲的一切都告诉你们了，”她说。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [læk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ; [waɪ] ,
“ **I** **'** **m** **sure** **you** **can't** **lack** **of** **things** **to** **put** **in** **;** **why** **,**
“ 我 - 米 当然 你 不能 缺少 的 事物 到 放 在 ; 为什么 ,

“我相信你肯定不缺东西可以放进去；为什么呢，

['fɑːðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][lɔːŋgər] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
father **lived** **a** **hundred** **years** **—** **and** **longer** **,** **too** **,** **for** **he** **was** **a** **hundred**
父亲 居住地 一个 百 年 — 和 更长 , 也 , 为了 他 曾是 一个 百
['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ,
years **and** **six** **days** **,**
年 和 六 天 ,

父亲活了一百岁——而且活得更久，因为他活了一百岁零六天。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”
you remember . ”
你 记住 . ”

你记得。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hoʊlt] ,
“ You know , ” said Holt ,
“ 你 知道 , ” 说 霍尔特 ,

“你知道，”霍尔特说，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]
“ there are a great many things that are very interesting to a man's
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 是 非常 有趣的 到 一个 男人的
[ɪ'miːdiət] [frendz] [ðæt] [dəunt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
immediate friends that don't interest the public .
即时 朋友们 那 不 兴趣 这 民众 .

“对于一个人的亲密朋友来说，有很多事情非常有趣，但公众却不感兴趣。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
” And he looked to Mr . Small for confirmation .
” 和 他 看起来 到 先生 . 小的 为了 确认 .

“然后他看向斯莫尔先生，寻求确认。”

“ [jes] , [ðæt] - [es][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɔːl] , ['nɑːdɪŋ] ['waɪzli] .
“ Yes , that ' s so , ” said Mr . Small , nodding wisely .
“ 是的 , 那 - s 所以 , ” 说 先生 . 小的 , 点头 明智地 .

“是的，的确如此，”斯莫尔先生睿智地点点头说道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] , ” [sed] [mə'riːə] ,
“ But , you see , father was a centenarian , ” said Maria ,
“ 但 , 你 看 , 父亲 曾是 一个 百岁老人 , ” 说 玛丽亚 ,

“但是，你知道，我父亲是一位百岁老人，”玛丽亚说道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ and so that makes everything about him interesting .
“ 和 所以 那 制作 一切 关于 他 有趣的 .

“所以，关于他的一切都变得很有趣。”

[its] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It's a lesson to the young , you know . ”
它是 一个 课 到 这 年轻的 , 你 知道 . ”

这是给年轻人的一个教训。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɔːl] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Oh , yes , that's so , ” said Mr . Small , “ if a man lives to be a
“ 哦 , 是的 , 那就是 所以 , ” 说 先生 . 小的 , “ 如果 一个 男人 生活 到 是 一个
[sen'tʃʊriən] . ”
centurion . ”
百夫长 . ”

“哦，是的，的确如此，”斯莫尔先生说，“如果一个人能活到百岁的话。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['mɪstər] . [hoʊlt] .
“ Well , you all knew our good friend , ” said Mr . Holt .
“ 出色地 , 你 全部 知道 我们的 好的 朋友 , ” 说 先生 . 霍尔特 .

“嗯，你们都认识我们的好朋友，”霍尔特先生说。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
“ If any of you will suggest anything , I shall be very glad to put it in .
“ 如果 任何 的 你 将要 建议 任何事物 , 我 将 是 非常 高兴的 到 放 它 在 .

“如果你们有什么建议，我将非常乐意采纳。”

" ['noʊbɑ:di] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Nobody	spoke	for	a	moment	.
"	无人	辐	为了	一个	片刻	.

"一时之间，没有人说话。"

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ,

"	There's	one	interesting	thing	,	"	said	one	of	the	sons	,
"	有	一	有趣的	事物	,	"	说	一	的	这	儿子们	,

其中一个儿子说："有一件很有意思的事。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; " [ðæt] [ɪz] ,

a	little	old	man	much	like	his	father	;	"	that	is	,
一个	小的	老的	男人	很多	喜欢	他的	父亲	;	"	那	是	,

一位和他父亲很像的小老头；"也就是说，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['evər] [gɔ:n] [mi'ændərɪŋ] [ɔ:f] ;

that	none	of	his	children	have	ever	gone	meandering	off	;
那	没有任何	的	他的	孩子们	有	曾经	已消失	弯曲	离开	;

他的孩子中没有一个离家出走；

[wi:v] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] " — [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [sed] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] — " [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]

we've	all	remained	"	—	he	might	almost	have	said	remained	seated	—	"	all	our
我们已经全部		剩余	"	—	他	可能	几乎	有	说	剩余	坐着	—	"	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] , [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

lives	,	right	about	him	.	"
生活	,	正确的	关于	他	.	"

"我们一生都一直"——他几乎可以说一直坐在那里——"围绕着他。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [hoʊlt] .

"	I	will	allude	to	that	,	"	said	Mr	.	Holt	.
"	我	将要	暗示	到	那	,	"	说	先生	.	霍尔特	.

"我会提到这一点，"霍尔特先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

"	I	hope	you	have	something	else	,	for	I	am	afraid	of	running	short	of
"	我	希望	你	有	某物	别的	,	为了	我	是	害怕的	的	跑步	短的	的

[mə'tɪriəl] :

material	:
材料	:

"我希望你还有其他办法，因为我担心材料不够用。"

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] . "

you	see	I	am	a	stranger	here	.	"
你	看	我	是	一个	陌生人	这里	.	"

你看，我在这里是个陌生人。

" [waɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mə'ri:ə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n]

"	Why	,	I	hope	there	won't	be	any	trouble	about	it	,	"	said	Maria	,	in	sudden
"	为什么	,	我	希望	那里	惯于	是	任何	麻烦	关于	它	,	"	说	玛丽亚	,	在	突然

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

"哎呀，我希望不会有什么麻烦，"玛丽亚突然惊慌地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,

"	I	was	a	little	afraid	to	give	it	out	to	so	young	a	man	as	you	,
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	到	给	它	出去	到	所以	年轻的	一个	男人	作为	你	,

"我有点害怕把它交给像你这样年轻的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['kɑ:b] ,

and	I	thought	some	of	giving	the	preference	to	Father	Cobb	,
和	我	想法	一些	的	给予	这	偏爱	到	父亲	科布	,

我认为有些人会优先考虑科布神父，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	I	did	n't	quite	like	to	have	it	go	out	of	the	village	,
但	我	做过	不	相当	喜欢	到	有	它	去	出去	的	这	村庄	,

但我不太喜欢它离开村子。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

nor	to	deprive	you	of	the	opportunity	;	and	they	all	assured	me	that	you
也不	到	剥夺	你	的	这	机会	;	和	他们	全部	保证	我	那	你

[wʌz; wəz][smɑːrt] .

was	smart	.
曾是	聪明的	.

也不会剥夺你的机会；他们都向我保证你很聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] , [pər'hæps][wiː; wi] - [diː] ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [stɪl] ;

But	if	you	'	re	feeling	nervous	,	perhaps	we	'	d	better	have	him	still	;
但	如果	你	-	关于	感觉	紧张的	,	也许	我们	-	d	更好的	有	他	仍然	;

[hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['redi] . ”

he	'	s	always	ready	.	”
他	-	s	总是	准备好	.	”

但如果你感到紧张，或许我们最好还是让他待在身边；他随时准备着。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hoʊlt] , ['mɑːdɪstli] ; “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ]

“	Just	as	you	like	,	”	said	Holt	,	modestly	;	“	if	he	would	be	willing	to	preach
“	只是	作为	你	喜欢	,	”	说	霍尔特	,	谦虚地	;	“	如果	他	会	是	愿意的	到	布道

[ðə; ði]['sɜːrmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

“如您所愿，”霍尔特谦虚地说，“如果他愿意布道的话。”

[wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .

we	might	leave	it	that	way	,	and	I	will	add	a	few	remarks	.
我们	可能	离开	它	那	方式	,	和	我	将要	添加	一个	很少	评论	.

我们可以就此作罢，我再补充几点。

” [bʌt; bət] [mɝ'iːəz] [ziːl] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['kɑːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

”	But	Maria's	zeal	for	Father	Cobb	was	a	flash	in	the	pan	.
”	但	玛丽亚的	热情	为了	父亲	科布	曾是	一个	闪光	在	这	平底锅	.

但玛丽亚对科布神父的热情只是一时的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['priːtʃər] , [huː] ,

He	was	a	sickly	farmer	,	a	licensed	preacher	,	who	,
他	曾是	一个	病弱的	农民	,	一个	获得许可的	牧师	,	WHO	,

他是一位体弱多病的农民，也是一位持有执照的传教士，他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eksɪdʒənsi] ,

when	he	was	called	upon	occasionally	to	meet	a	sudden	exigency	,
什么时候	他	曾是	称为	之上	偶尔	到	见面	一个	突然	紧急情况	,

当他偶尔被召去应对突发紧急情况时，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .

usually	preached	on	the	beheading	of	John	the	Baptist	.
通常	布道	在	这	斩首	的	约翰	这	浸信会	.

通常以施洗约翰被斩首为题进行布道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , ” [sed] [mə'riːə] , [kən'soʊlɪŋli] ;

“	I	guess	you	'	ve	got	things	enough	to	write	,	”	said	Maria	,	consolingly	;
“	我	猜测	你	-	ve	得到	事物	足够的	到	写	,	”	说	玛丽亚	,	令人欣慰的是	;

“我想你有很多东西可以写吧，”玛丽亚安慰道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːfli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [duːz] [dræg] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
“ you know how awfully a thing doos drag out when you come to write it down
” 你 知道 如何 非常 一个 事物 嘟 拖 出去 什么时候 你 来 到 写 它 向下
[ɑːn][ˈpeɪpər] .
on paper .
在 纸 .

“你知道把事情写下来会多么费时费力吗？”

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] - [ˈviː][ɔːl] [steɪd] [raɪt] [hɪr] .
Remember to tell how we ' ve all stayed right here .
记住 到 告诉 如何 我们 - ve 全部 入住 正确的 这里 .

记得告诉大家，我们是如何一直留在这里的。

” [wen] [hoʊlt] [went] [aʊt] ,
” When Holt went out ,
” 什么时候 霍尔特 去 出去 ,

”霍尔特出去后，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [smɔːl] [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [griːn] [ˈwægən] [stʊd]
he saw Mr . Small beckoning him to come to where his green wagon stood
他 锯 先生 . 小的 招手 他 到 来 到 在哪里 他的 绿色的 车皮 站立
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
under a tree .
在下面 一个 树 .

他看到斯莫尔先生向他招手，让他到停在树下的绿色马车旁去。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːkwərdli] [rɪˈprest] [smaɪl] ,
“ I must tell you , ” he said , with an awkwardly repressed smile ,
“ 我 必须 告诉 你 , ” 他 说 , 和 一个 尴尬地 压抑 微笑 ,

”我必须告诉你，”他说道，脸上带着一丝尴尬而压抑的微笑。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] - .
“ about a trade of Uncle Capen's .
“ 关于 一个 贸易 的 叔叔 - .

“关于卡彭叔叔的一笔交易。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] ,
He had a little lot up our way that they wanted for a schoolhouse ,
他 有 一个 小的 很多 向上 我们的 方式 那 他们 通缉 为了 一个 校舍 ,

他在我们这附近有一小块地，他们想把它建成校舍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he agreed to sell it for what it cost him , and the
和 他 同意 到 卖 它 为了 什么 它 成本 他 , 和 这
[sɪˈlektmæn] ,
selectmen ,
镇议员 ,

他同意按成本价出售，镇议员们也同意了。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] , — [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , — [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .
knowing what it cost him , — fifty dollars , — agreed with him that way .
会心 什么 它 成本 他 , — 五十 美元 , — 同意 和 他 那 方式 .

知道这花了他五十美元后，他同意了他的观点。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [diːd] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
But come to sign the deed , he called for a hundred dollars .
但 来 到 符号 这 契据 , 他 称为 为了 一个 百 美元 .

但到了签署契约的时候，他却要了一百美元。

- [haʊ] - [es] [ðæt] , - [sez] [ðeɪ] ; - [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['kæptɪn] [sæm] ['boʊən] [fɔːr; fər] ['fɪfti]
' How ' s that , ' says they ; ' you bought it of Captain Sam Bowen for fifty
- 如何 - s 那 , - 说道 他们 ; - 你 买 它 的 队长 山姆 鲍文 为了 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -
dollars . '
美元 . -

"怎么样？"他们说，"你花了五十美元从萨姆·鲍文船长那里买的。"

- [jes] , [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] ,
' Yes , but see here , ' says Uncle Capen ,
- 是的 , 但 看 这里 , - 说道 叔叔 卡彭 ,

"是的，但是你看这里，"卡彭叔叔说，

- [its] [kɔːst][ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,
' it's cost me on an average five dollars a year ,
- 它是 成本 我 在 一个 平均的 五 美元 一个 年 ,

"平均每年花费我五美元。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [jɪr] [aɪ] - ['viː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [mə'nʊr] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [siːd]
for the ten year I ' ve had it , for manure and ploughing and seed
为了 这 十 年 我 - ve 有 它 , 为了 肥料 和 耕作 和 种子
,
,
,

在我拥有它的这十年里，它一直用于施肥、耕地和播种。

[ænd; ənd] [ðæts] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] . -
and that's fifty dollars more . '
和 那就是 五十 美元 更多的 . -

那还要多花五十美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - ['viː][soʊld][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʌf] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , - [sez]
But you ' ve sold the garden stuff off it , and had the money , ' says
但 你 - ve 卖 这 花园 东西 离开 它 , 和 有 这 钱 , - 说道
[ðeɪ] .
they .
他们 .

"但是你已经把花园里的东西卖掉了，有了钱，"他们说。

- [jes] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] , - [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] - [es] [spent] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! -
' Yes , ' says Uncle Capen , ' but that money ' s spent and eat up long ago ! '
- 是的 , - 说道 叔叔 卡彭 , - 但 那 钱 - s 花费 和 吃 向上 长的 前 ! -

"是的，"卡彭叔叔说，"但是那些钱早就花光了！"

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɔːl] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
" The minister smiled , shook hands with Mr . Small , and went home .
" 这 部长 微笑 , 摇晃 双手 和 先生 . 小的 , 和 去 家 .

部长微笑着和斯莫尔先生握手，然后回家了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The church was crowded .
这 教会 曾是 挤 .

教堂里挤满了人。

['hɔːrsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ʃedz] , ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fensiz] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Horses filled the sheds , horses were tied to the fences all up and down the
马匹 已填 这 棚屋 , 马匹 是 系 到 这 栅栏 全部向上 和 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

马棚里挤满了马，街道两旁的栅栏上也拴满了马。

['fju:nərəlz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

Funerals	**are**	**always**	**popular**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**this**	**one**	**had**	**a**	**double**
葬礼	是	总是	受欢迎的	在	这	国家	,	和	这	一	有	一个	双倍的

['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] .

element	**of**	**attractiveness**	**.**
元素	的	吸引力	.

葬礼在这个国家一直很受欢迎，而这场葬礼更是具有双重吸引力。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,

The	**whole**	**population**	**of**	**the**	**town**	**,**	**having**	**watched**	**with**	**a**	**lively**	**interest**	**,**
这	所有的	人口	的	这	镇	,	拥有	观看	和	一个	热闹	兴趣	,

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bæk] ,

for	**years**	**back**	**,**
为了	年	后退	,

多年来，全镇居民都饶有兴趣地关注着这一切。

['ʌŋk(ə)l] - ['prɑ:gres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɪk'spektɪd] [naʊ] [sʌm; səm]

Uncle	**Capen's**	**progress**	**to**	**his**	**hundredth**	**birthday**	**,**	**expected**	**now**	**some**
叔叔	-	进步	到	他的	百分之一	生日	,	预期的	现在	一些

[ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] , [ə'næləgəs] [tu:; tə][æn; ən][əˌpɑ:θi'oʊsɪs] .

electrical	**effect**	**,**	**analogous**	**to**	**an**	**apotheosis**	**.**
电气	影响	,	类似的	到	一个	神化	.

卡彭叔叔即将迎来百岁生日，人们期待着他能产生某种神奇的效果，类似于神化。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n]

In	**the**	**front**	**pews**	**were**	**the**	**chief**	**mourners**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**sweet**	**intoxication**
在	这	正面	教堂长椅	是	这	首席	哀悼者	,	已填	和	这	甜的	中毒

[ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] .

of	**pre**	**-**	**eminence**	**.**
的	预	-	卓越	.

前排长椅上坐着主要的哀悼者，他们沉浸在至高无上的优越感中。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , —

The	**opening**	**exercises**	**were**	**finished**	**,**	**a**	**hymn**	**was**	**sung**	**,**	**—**
这	开幕	练习	是	完成的	,	一个	圣歌	曾是	唱	,	—

开幕式结束后，唱了一首赞美诗。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][spæn] ,

“	**Life**	**is**	**a**	**span**	**,**
“	生活	是	一个	跨度	,

生命是一段旅程，

” [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['kɑ:b] [ə'roʊz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks] .

”	**and**	**Father**	**Cobb**	**arose**	**to**	**make**	**his**	**introductory**	**remarks**	**.**
”	和	父亲	科布	出现	到	制作	他的	引言	评论	.

“然后科布神父起身致开幕词。”

[hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] ,

He	**began**	**with**	**some**	**reminiscences**	**of**	**the**	**first**	**time**	**he**	**saw**	**Uncle**	**Capen**	**,**
他	开始	和	一些	回忆录	的	这	第一的	时间	他	锯	叔叔	卡彭	,

他首先回忆了第一次见到卡彭叔叔的情景，

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [vju:d] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ðen] [æz; əz]

some	**thirty**	**years**	**before**	**,**	**and**	**spoke**	**of**	**having**	**viewed**	**him**	**even**	**then**	**as**
一些	三十	年	前	,	和	辐	的	拥有	已查看	他	甚至	然后	作为

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

an	**aged**	**man**	**,**
一个	老年人	男人	,

大约三十年前，她曾说过，即使在那时，她也把他视为一位老人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

and	of	having	remarked	to	him	that	he	was	walking	down	the	valley
和	的	拥有	评论	到	他	那	他	曾是	步行	向下	这	谷

[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

of	life	with	one	foot	in	the	grave	.
的	生活	和	一	脚	在	这	严重	.

并且曾对他说，他正走在人生的山谷里，一只脚已经踏进了坟墓。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] - ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n]

He	called	attention	to	Uncle	Capen's	virtues	,	and	pointed	out	their	connection
他	称为	注意力	到	叔叔	-	美德	,	和	尖	出去	他们的	联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:n'dʒevəti] .

with	his	longevity	.
和	他的	长寿	.

他着重介绍了卡彭叔叔的品德，并指出这些品德与他的长寿有关。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['fɔ:rti] ['jɪrz] ; ['ðerfɔ:r] ,

He	had	not	smoked	for	some	forty	years	;	therefore	,
他	有	不是	熏制	为了	一些	四十	年	;	所以	,

他已经大约四十年没抽烟了；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [let][ðem; ðəm][nɑ:t]

if	the	youth	who	were	present	desired	to	attain	his	age	,	let	them	not
如果	这	青年	WHO	是	展示	想要的	到	达到	他的	年龄	,	让	他们	不是

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

如果在场的年轻人想要活到他那个年纪，就不要吸烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] , [mɔ:r'oʊvər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] ; [let]

He	had	been	a	total	abstainer	,	moreover	,	from	his	seventieth	year	;	let
他	有	到过	一个	全部的	禁酒者	,	而且	,	从	他的	第七十	年	;	让

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，他从七十岁起就完全禁酒；让他们去吧。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz][lɔ:n'dʒevəti] , ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

if	they	would	rival	his	longevity	,	follow	his	example	.
如果	他们	会	竞争对手	他的	长寿	,	跟随	他的	例子	.

如果他们想与他一样长寿，那就效仿他的做法。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pju:]

The	good	man	closed	with	a	feeling	allusion	to	the	relatives	,	in	the	front	pew
这	好的	男人	关闭	和	一个	感觉	典故	到	这	亲属	,	在	这	正面	座位

,

,

,

这位善良的人最后动情地提到了坐在前排的亲戚们。

['mɔ:rnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst]['æftər][hɪz; ɪz] “ ” [ə'nʌðər]

mourning	like	the	disciples	of	John	the	Baptist	after	his	“	beheadment	”	Another
丧	喜欢	这	门徒	的	约翰	这	浸信会	后	他的	“	斩首	”	其他

[hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , —

hymn	was	sung	,	—
圣歌	曾是	唱	,	—

他们像施洗约翰的门徒在他“被斩首”后那样哀悼。他们又唱了一首赞美诗。

“ [ə; eɪ]['veɪpər] [bri:f] [ænd; ənd] ['swɪftli] [gɔ:n] .

“	A	vapor	brief	and	swiftly	gone	.
“	一个	汽	简短的	和	迅速地	已消失	.

“转瞬即逝，转瞬即逝。”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər][roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst] :

”	**Then**	**there**	**was**	**deep**	**silence**	**as**	**the**	**minister**	**rose**	**and**	**gave**	**out**	**his**	**text**	**:**
”	然后	那里	曾是	深的	沉默	作为	这	部长	玫瑰	和	给予	出去	他的	文本	:

“随后，部长起身宣读讲稿，现场一片寂静：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] . ”

“	**I**	**have**	**been**	**young**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**old**	**.**	**”**
“	我	有	到过	年轻的	,	和	现在	我	是	老的	.	”

“我曾年轻过，现在我老了。”

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**At**	**the**	**time**	**of**	**the**	**grand**	**review**	**in**	**Washington**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	在	这	时间	的	这	盛大	审查	在	华盛顿	,	”	他	说	,

“在华盛顿举行盛大阅兵式的时候，”他说，

“ [ðæt] ['maɪti] ['pædʒənt] [ðæt] ['fitiŋli] [kloʊzd][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	**that**	**mighty**	**pageant**	**that**	**fittingly**	**closed**	**the**	**drama**	**of**	**the**	**war**	**,**	**I**	**was**	**a**
“	那	强大的	盛会	那	恰如其分	关闭	这	戏剧	的	这	战争	,	我	曾是	一个

['spekteɪtər] ,

spectator	**,**
旁观者	,

“在那场为战争戏剧画上圆满句号的盛大庆典上，我是一名观众。”

['krɪpld] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [wuːnd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

crippled	**then**	**by**	**a**	**gun**	**-**	**shot**	**wound**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**march**	**.**
残疾的	然后	经过	一个	枪	-	射击	伤口	,	和	无法	到	行进	.

随后因枪伤致残，无法行军。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hoʊst][faɪl][baɪ] ,

From	**an**	**upper**	**window**	**I**	**saw**	**that**	**host**	**file**	**by**	**,**
从	一个	上	窗户	我	锯	那	主持人	文件	经过	,

我从上面的窗口看到了那个主机文件，

[ə'baʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [baɪ] ['meltɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

about	**to**	**record**	**its**	**greatest**	**triumph**	**by**	**melting**	**quietly**	**into**	**the**	**general**
关于	到	记录	它是	最	胜利	经过	融化	悄悄	进入	这	一般的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	**,**
国籍	,

即将通过悄然融入普通民众而创造其最伟大的胜利，

— [ə; eɪ] ['maɪti] , [rɪ'zɪstlɪs] ['ɑːrmi][ə'baʊt][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] ,

—	**a**	**mighty**	**,**	**resistless**	**army**	**about**	**to**	**fade**	**and**	**leave**	**no**	**trace**	**,**
—	一个	强大的	,	无力抵抗	军队	关于	到	褪色	和	离开	不	痕迹	,

——一支强大而势不可挡的军队，即将消逝，不留痕迹。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] ['flænl] ['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

except	**here**	**and**	**there**	**a**	**one**	**-**	**armed**	**man**	**,**	**or**	**a**	**blue**	**flannel**	**jacket**	**behind**	**a**
除了	这里	和	那里	一个	一	-	武装	男人	,	或者	一个	蓝色的	绒布	夹克	在后面	一个

[plaʊ] .

plough	**.**
犁	.

除了偶尔会看到独臂人，或者犁后面穿着蓝色法兰绒夹克的人。

['ɔːf(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [ðæt] ['pɪktʃər] ['raɪzɪz] : [ðæt] ['gæləənt][hoʊst] ,

Often	**now**	**,**	**when**	**I**	**close**	**my**	**eyes**	**,**	**that**	**picture**	**rises**	**:**	**that**	**gallant**	**host**	**,**
经常	现在	,	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	那	图片	上升	:	那	英勇	主持人	,

现在，每当我闭上眼睛，那幅画面就会浮现在我的脑海中：那位英勇的主人，

[ðoʊz] ['tætərd] [flægz] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [roʊz] [wen] [maɪ] [brɪ'geɪd] ,

those	**tattered**	**flags**	**;**	**and**	**I**	**hear**	**the**	**shouts**	**that**	**rose**	**when**	**my**	**brigade**	**,**
那些	破烂	旗帜	;	和	我	听到	这	喊叫	那	玫瑰	什么时候	我的	旅	,

那些破烂的旗帜；我仿佛还能听到我的旅在战斗中发出的呐喊声，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrfs] , [went] [truːp] [baɪ] .

with	**their**	**flaming**	**scarfs**	**,**	**went**	**trooping**	**by**	**.**
和	他们的	炽盛	围巾	,	去	军队集结	经过	.

他们围着燃烧的围巾，列队走过。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] ,

Little	**as**	**I**	**may**	**have**	**done**	**,**	**as**	**a**	**humble**	**member**	**of**	**that**	**army**	**,**
小的	作为	我	可能	有	完毕	,	作为	一个	谦逊的	成员	的	那	军队	,

尽管我作为军队中一名卑微的成员，可能贡献甚微，

[noʊ] ['ɜːrθli] ['treʒər] [kʊd; kəd] [baɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

no	**earthly**	**treasure**	**could**	**buy**	**from**	**me**	**the**	**thought**	**of**	**my**	**fellowship**	**with**
不	尘世的	宝藏	可以	买	从	我	这	想法	的	我的	奖学金	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

世间任何财富都无法从我心中买到与它相伴的幸福。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [rɪ'vjuː] .

or	**even**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**great**	**review**	**.**
或者	甚至	这	记忆	的	那	伟大的	审查	.

甚至可能还会记得那篇精彩的评论。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [mɪr] ['tɪnsl] [ʃoʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pædʒənt] [ðæt]

“	**But**	**that**	**display**	**was**	**mere**	**tinsel**	**show**	**compared**	**with**	**the**	**great**	**pageant**	**that**
“	但	那	展示	曾是	仅仅	箔	展示	比较的	和	这	伟大的	盛会	那

[hæz; həz] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

has	**moved**	**before**	**those**	**few**	**men**	**who**	**have**	**lived**	**through**	**the**	**whole**	**length**	**of**
有	已搬	前	那些	很少	男人	WHO	有	居住地	通过	这	所有的	长度	的

[ðə; ðɪ][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	**past**	**hundred**	**years**	**.**
这	过去的	百	年	.

“但是，与那些亲历过去一百年历史的少数人所见证的伟大盛事相比，那场表演只不过是一场华而不实的表演而已。”

“ [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪz][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

“	**Before**	**me**	**lies**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**who**	**,**
“	前	我	谎言	这	形式	的	一个	男人	WHO	,

“在我面前躺着一个男人，他

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

though	**he**	**has**	**passed**	**his**	**days**	**with**	**no**	**distinction**	**but**	**that**	**of**	**an**
尽管	他	有	通过了	他的	天	和	不	区别	但	那	的	一个

['ɑːnɪst] [mæn] ,

honest	**man**	**,**
诚实的	男人	,

虽然他一生平凡无奇，但始终保持着诚实正直的品格。

[hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

has	**lived**	**through**	**some**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**events**	**of**	**all**	**the**	**ages**	**.**
有	居住地	通过	一些	的	这	最多	卓越	活动	的	全部	这	年龄	.

亲历了历史上一些最非凡的事件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pædʒənt][hæz; həz] [bɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

For	**a**	**hundred**	**years**	**a**	**mighty**	**pageant**	**has**	**been**	**passing**	**before**	**him**	**.**
为了	一个	百	年	一个	强大的	盛会	有	到过	通过	前	他	.

一百年来，一场盛大的景象一直在他面前上演。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

I	**would**	**rather**	**have**	**lived**	**that**	**hundred**	**years**	**than**	**any**	**other**	**.**
我	会	相当	有	居住地	那	百	年	比	任何	其他	.

我宁愿活那一百年，也不愿活其他任何一百年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [tʌtʃt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['leɪtli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [koʊld] ['tenəmənt]
I **am** **deeply** **touched** **to** **reflect** **that** **he** **who** **lately** **inhabited** **this** **cold** **tenement**
我 是 深 感动 到 反映 那 他 WHO 最近 有人居住的 这 寒冷的 廉租公寓
[ʌv; əv] [kleɪ] [kə'nekts] ['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
of **clay** **connects** **our** **generation** **with** **that** **of** **Washington** **.**
的 黏土 连接 我们的 一代 和 那 的 华盛顿 .

想到最近居住在这座冰冷的陶土小屋里的人，将我们这一代人与华盛顿这一代人联系在一起，我深受感动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [greɪt] [eɪdʒ] [drɔ:z] [tə'geðər] [ðɪs]
And **it** **is** **impossible** **to** **speak** **of** **one** **whose** **great** **age** **draws** **together** **this**
和 它 是 不可能的 到 说话 的 一 谁 伟大的 年龄 平局 一起 这
[ə'sembli] ,
assembly **,**
集会 ,

而且，我们无法找到一位像他那样高龄，将大家聚集于此的伟人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪ'vents] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .
without **recalling** **events** **through** **which** **he** **lived** **.**
没有 回忆 活动 通过 哪个 他 居住地 .

却不记得自己经历过的事情。

“ ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
“ **Our** **friend** **was** **born** **in** **this** **village** **.**
“ 我们的 朋友 曾是 出生 在 这 村庄 .

“我们的朋友出生在这个村子里。”

[ðɪs] [taʊn] [ðen] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
This **town** **then** **included** **the** **adjoining** **towns** **to** **the** **north** **and** **south** **.**
这 镇 然后 包括 这 相邻的 城镇 到 这 北 和 南 .

该镇当时包括了北部和南部的邻近城镇。

[ðə; ði]['ri:dʒən][wʌz; wəz] [ðen] [mɔ:r] ['spɑ:rsli] ['setld] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ðen]
The **region** **was** **then** **more** **sparsely** **settled** **,** **although** **many** **houses** **standing** **then**
这 地区 曾是 然后 更多的 稀疏地 定居 , 虽然 许多 房屋 常设 然后
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
have **disappeared** **.**
有 消失 .

当时该地区人口较为稀少，尽管当时存在的许多房屋现在已经消失了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ɑ:n]
While **he** **was** **sleeping** **peacefully** **in** **the** **cradle** **,** **while** **he** **was** **opening** **on**
尽管 他 曾是 睡眠 和平地 在 这 摇篮 , 尽管 他 曾是 开幕 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ['tʃaɪldˌhʊdz] [waɪd] ,
the **world** **childhood's** **wide** **,**
这 世界 童年的 宽的 ,

当他还在摇篮里安睡，当他正敞开心扉迎接广阔的童年世界时，

['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
wondering **eyes** **,**
好奇 眼睛 ,

好奇的眼神，

[ðoʊz] [greɪt] [men] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][pər'petʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər]
those **great** **men** **whose** **names** **are** **our** **perpetual** **benediction** **were** **planning** **for**
那些 伟大的 男人 谁 姓名 是 我们的 永久 祝福 是 规划 为了
['fri:dəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [joʊk] .
freedom **from** **a** **foreign** **yoke** **.**
自由 从 一个 外国的 轭 .

那些伟人的名字将永远祝福我们，他们当时正在筹划摆脱外国的枷锁。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] - ['tʃaɪldhʊd] ,

While	he	was	passing	through	the	happy	years	of	early	-	childhood	,
尽管	他	曾是	通过	通过	这	快乐的	年	的	早期的	-	童年	,

在他度过快乐的童年早期岁月时，

[ðə; ði] [fɪrs] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ] [ðen]

the	fierce	clash	of	arms	resounded	through	the	little	strip	of	territory	which	then
这	凶猛的	冲突	的	武器	回荡着	通过	这	小的	条	的	领土	哪个	然后

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

made	up	the	United	States	.
制成	向上	这	团结的	各州	.

激烈的枪战声响彻当时构成美国的狭长领土。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli]['ri:əlaɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ,

I	can	hardly	realize	that	,	as	a	child	,	he	heard	as	a	fresh	,
我	能	几乎	意识到	那	,	作为	一个	孩子	,	他	听到	作为	一个	新鲜的	,

我很难想象，他小时候就听过如此新鲜的.....

[nu:] , ['ri:əl]['stɔ:ri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

new	,	real	story	,	of	the	deeds	of	Lexington	,
新的	,	真实的	故事	,	的	这	契约	的	列克星敦	,

一个全新的、真实的故事，讲述了列克星顿的英勇事迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] [ðen] [jʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

from	the	lips	of	men	then	young	who	had	been	in	the	fight	,
从	这	嘴唇	的	男人	然后	年轻的	WHO	有	到过	在	这	斗争	,

出自那些曾参与战斗的年轻人的口中

[ɔ:r] ['lisnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['i:gər] [gru:p] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

or	listened	as	one	of	an	eager	group	gathered	about	the	fireside	,	or	in	the
或者	听着	作为	一	的	一个	渴望的	团体	聚集	关于	这	炉边	,	或者	在	这

[oʊld] ,

old	,
老的	,

或者聆听一群热切的听众围坐在炉火旁，或者在过去，

[naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['tævərn][ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] , [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

now	deserted	tavern	on	the	turnpike	,	to	the	story	of	Bunker	Hill	.
现在	荒凉的	酒馆	在	这	收费公路	,	到	这	故事	的	掩体	爬坡道	.

从收费公路旁如今废弃的酒馆，到邦克山的故事。

“ [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [θroʊn] [ɔ:f] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]

“	And	when	,	the	yoke	of	tyranny	thrown	off	,	in	our	country	and	in
“	和	什么时候	,	这	轭	的	暴政	抛掷	离开	,	在	我们的	国家	和	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

“而当暴政的枷锁在我们国家和法国被推翻之时，

[ˌlæfi'et] , [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] [neɪm] [brɪŋz] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri]

Lafayette	,	the	mere	mention	of	whose	name	brings	tears	to	the	eyes	of	every
拉斐特	,	这	仅仅	提到	的	谁	姓名	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	每一个

[tru:] [ə'merɪkən] ,

true	American	,
真的	美国人	,

拉斐特，仅仅是提到他的名字，就会让每一个真正的美国人热泪盈眶。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɑːn] [huːz]
came **to** **see** **the** **America** **that** **he** **loved** **and** **that** **loved** **him** **,** **he** **on** **whose**
来了 到 看 这 美国 那 他 喜爱 和 那 喜爱 他 , 他 在 谁
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

来到这里，看到了他深爱的、也深爱着他的美国，他曾身处寒冷之中，

['rɪdʒɪd] [feɪs] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,
rigid **face** **I** **now** **look** **down** **,**
死板的 脸 我 现在 看 向下 ,

我面色僵硬地低下了头。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [θrɔŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['traɪʌmf]
joined **in** **one** **of** **those** **enthusiastic** **throngs** **that** **made** **the** **visit** **like** **a** **Roman** **Triumph**
加入 在 一 的 那些 热情的 人群 那 制成 这 访问 喜欢 一个 罗马 胜利
.
:
.

加入到热情洋溢的人群中，让这次参观如同罗马凯旋式一般。

“ [bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
“ **But** **turn** **to** **the** **world** **of** **Nature** **,**
“ 但 转动 到 这 世界 的 自然 ,

但转向大自然，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmɪk] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [naʊ] [ɪm'pæsɪv]
and **think** **of** **the** **panoramic** **scenes** **that** **have** **passed** **before** **those** **now** **impassive**
和 思考 的 这 全景 场景 那 有 通过了 前 那些 现在 冷漠
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

想想那些曾经映入眼帘的壮丽景色，如今这些景色已变得麻木不仁。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [swɪft] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
In **our** **friend's** **boyhood** **there** **was** **no** **practical** **mode** **of** **swift** **communication**
在 我们的 朋友们 童年 那里 曾是 不 实际的 模式 的 迅速 沟通
[ʌv; əv] [nuːz] .
of **news** **.**
的 消息 .

在我们朋友的童年时代，还没有快速传递消息的实用方法。

[ɪn] [greɪt] [iˈməːdʒənsiz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm] ['peɪtrɪət] [hænd] [maɪt] [flæʃ] [ðə; ði] ['biːkən] -
In **great** **emergencies** **,** **to** **be** **sure** **,** **some** **patriot** **hand** **might** **flash** **the** **beacon** **-**
在 伟大的 紧急情况 , 到 是 当然 , 一些 爱国者 手 可能 闪光 这 信标 -
[laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['taʊər] ;
light **from** **a** **lofty** **tower** **;**
光 从 一个 高远 塔 ;

在重大紧急情况下，肯定会有爱国者从高塔上点亮灯塔；

[bʌt; bət] [nuːz] [krept] ['sloʊli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [hænd] - [breθ] ['neɪʃ(ə)n] ,
but **news** **crept** **slowly** **over** **our** **hand** **-** **breath** **nation** **,**
但 消息 悄悄地爬 缓慢地 超过 我们的 手 - 气息 国家 ,

但消息却慢慢地传遍了我们这个对呼吸都小心翼翼的国家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌnθs] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
and **it** **was** **months** **after** **a** **presidential** **election** **before** **the** **result** **was**
和 它 曾是 几个月 后 一个 总统 选举 前 这 结果 曾是
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
generally **known** **.**
一般来说 已知 .

总统选举结束后几个月，结果才普遍为人所知。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['flæʃɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊb] ,

He	lived	to	see	the	telegraph	flashing	swiftly	about	the	globe	,
他	居住地	到	看	这	电报	闪烁	迅速地	关于	这	地球	,

他亲眼见证了电报迅速传遍全球。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [neiʃəns] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['juːnəti]

annihilating	time	and	space	and	bringing	the	scattered	nations	into	greater	unity
歼灭	时间	和	空间	和	带来	这	疏散	国家	进入	更大的	统一

.

:

·

湮灭时空，将四散的国家凝聚成一个更大的整体。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] ['hɪrər] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

“	And	think	,	my	hearers	,	for	one	moment	,	of	the	wonders	of	electricity	.
“	和	思考	,	我的	听众	,	为了	一	片刻	,	的	这	奇迹	的	电	.

“我的听众朋友们，请花一秒钟时间想想电的奇妙之处吧。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði]

Here	is	a	power	which	we	name	but	do	not	know	;	which	flashes	through	the
这里	是	一个	力量	哪个	我们	姓名	但	做	不是	知道	;	哪个	闪光灯	通过	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

这是一种我们能命名却无法理解的力量；它划破夜空，

['ʃætəz] [greɪt] [triːz] , [bɜːrn] ['bɪldɪŋz] , [straɪks] [men] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ;

shatters	great	trees	,	burns	buildings	,	strikes	men	dead	in	the	fields	;
破碎	伟大的	树木	,	烧伤	建筑物	,	罢工	男人	死的	在	这	字段	;

摧毁参天大树，焚毁建筑物，击毙田野里的村民；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [tɑːps]

and	we	have	learned	to	lead	it	,	all	unseen	,	from	our	house	-	tops
和	我们	有	学习	到	带领	它	,	全部	看不见	,	从	我们的	房子	-	最高额

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

to	the	earth	;
到	这	地球	;

我们已经学会了如何引导它，这一切都是在无人察觉的情况下，从我们的屋顶到大地；

[wiː; wi] [teɪm] [ðɪs] ['maɪti] , ['siːkrət] , [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [ə; eɪ] ['deɪli]

we	tame	this	mighty	,	secret	,	unknown	power	into	serving	us	as	a	a	daily
我们	驯服	这	强大的	,	秘密	,	未知	力量	进入	服务	我们	作为	一个	一个	日常的

['mesɪndʒər] ;

messenger	;
信使	;

我们驯服这种强大、神秘、未知的力量，让它成为我们日常的信使；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [sets] [ðə; ði] ['limits] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [baɪnd]

and	no	man	sets	the	limits	now	to	the	servitude	that	we	shall	yet	bind
和	不	男人	套	这	限制	现在	到	这	奴役	那	我们	将	然而	绑定

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] .

it	down	to	.
它	向下	到	.

现在没有人能为我们将来要将它束缚的奴役程度设定界限。

“ [ə'gen] , [maɪ] ['hɪrər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] ,

“	Again	,	my	hearers	,	when	our	friend	was	well	advanced	in	life	,
“	再次	,	我的	听众	,	什么时候	我们的	朋友	曾是	出色地	先进的	在	生活	,

“我的听众们，再说一遍，当我们的朋友年纪渐长的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['betər] [moʊd][ʌv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sloʊ]

there	was	still	no	better	mode	of	travel	between	distant	points	than	the	slow
那里	曾是	仍然	不	更好的	模式	的	旅行	之间	遥远	积分	比	这	慢的

,

,

,

在遥远的地点之间，仍然没有比缓慢的交通方式更好的旅行方式了。

['rʌmblɪŋ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ; ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [rɪ'membər] [wel] [ɪts] [di'leiz] [ænd; ənd]

rumbling	stage	-	coach	;	many	who	are	here	remember	well	its	delays	and
隆隆声	阶段	-	教练	;	许多	WHO	是	这里	记住	出色地	它是	延误	和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomforts	.
不适	.

隆隆作响的驿马车；许多在这里的人都清楚地记得它带来的延误和不适。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tentətɪv] ['efərts] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['fæktər] [sti:m] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] [mɔ:r]

He	saw	the	first	tentative	efforts	of	that	mighty	factor	steam	to	transport	more
他	锯	这	第一的	暂定的	努力	的	那	强大的	因素	蒸汽	到	运输	更多的

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

他看到了那个强大的因素——蒸汽——为加快运输速度而做出的最初尝试。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst]['reɪlroʊd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	saw	the	first	railroad	built	in	the	country	;
他	锯	这	第一的	铁路	建造	在	这	国家	;

他亲眼见证了美国第一条铁路的修建；

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][net] - [wɜ:rk] .

he	lived	to	see	the	land	covered	with	the	iron	net	-	work	.
他	居住地	到	看	这	土地	涵盖	和	这	铁	网	-	工作	.

他亲眼目睹了这片土地被铁网覆盖。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] !

“	And	what	a	transition	is	this	!
“	和	什么	一个	过渡	是	这	!

“这真是一个巨大的转变啊！”

[pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] .

Pause	for	a	moment	to	consider	it	.
暂停	为了	一个	片刻	到	考虑	它	.

请稍作停顿，思考片刻。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] .

How	much	does	this	imply	.
如何	很多	做	这	意味着	.

这究竟意味着什么？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃi:pənɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	late	improvements	in	agricultural	machinery	,	with	the	cheapening	of
和	这	晚的	改进	在	农业	机械	,	和	这	降低成本	的

[sti:l] [reɪlz] ,

steel	rails	,
钢	铁轨	,

随着农业机械的不断改进和钢轨价格的下降，

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] ['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	boundless	prairie	farms	of	the	West	are	now	brought	into	competition	with
这	无边无际	草原	农场	的	这	西方	是	现在	带来	进入	竞赛	和

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['teɪbl] ,

the	fields	of	Great	Britain	in	supplying	the	Englishman's	table	,
这	字段	的	伟大的	英国	在	供应	这	英国人的	桌子	,

如今，西部无垠的草原农场正与英国本土的农田展开竞争，共同供应英国人的餐桌。

[ænd; ənd] [siːm] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]

and	seem	not	unlikely	,	within	this	generation	,	to	break	down	the	aristocratic
和	似乎	不是	不太可能	,	之内	这	一代	,	到	休息	向下	这	贵族

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

holding	of	land	,
保持	的	土地	,

而且似乎很有可能，在这一代人中，贵族对土地的持有方式就会被打破。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪt'self] .

and	so	perhaps	to	undermine	aristocracy	itself	.
和	所以	也许	到	破坏	贵族	本身	.

因此，或许是为了削弱贵族制度本身。

" [soʊ][ðə; ði] ['priːtʃər] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd]['læstli][ʌv; əv]

"	So	the	preacher	continued	,	speaking	of	different	improvements	,	and	lastly	of
"	所以	这	牧师	持续	,	请讲	的	不同的	改进	,	和	最后	的

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'gerətaɪp] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

the	invention	of	daguerreotypes	and	photographs	.
这	发明	的	达盖尔银版摄影法	和	照片	.

于是，传教士继续讲道，谈到了各种改进，最后谈到了银版摄影法和照片的发明。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɑːrt][ʌv; əv]

He	called	the	attention	of	his	hearers	to	this	almost	miraculous	art	of
他	称为	这	注意力	的	他的	听众	到	这	几乎	神奇	艺术	的

[ɪn'deləbli] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,

indelibly	fixing	the	expression	of	a	countenance	,
不可磨灭地	定影	这	表达	的	一个	面容	,

他让听众们注意这种近乎神奇的艺术，即能够将面部表情永久定格。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [lʊks]

and	drew	a	lesson	as	to	the	permanent	effect	of	our	daily	looks
和	画	一个	课	作为	到	这	永恒的	影响	的	我们的	日常的	看起来

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	expression	on	those	among	whom	we	live	.
和	表达	在	那些	之中	谁	我们	居住	.

并从中吸取了教训，明白我们每天的外貌和表情会对我们所生活的人产生永久的影响。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	considered	at	length	the	vast	amount	of	happiness	which	had	been
他	经过考虑的	在	长度	这	广阔的	数量	的	幸福	哪个	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ;

caused	by	bringing	pictures	of	loved	ones	within	the	reach	of	all	;
导致	经过	带来	图片	的	喜爱	一个	之内	这	抵达	的	全部	;

他仔细思考了将亲人的照片带到所有人都能看到的地方所带来的巨大幸福;

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

the	increase	of	family	affection	and	general	good	feeling	which	must	have
这	增加	的	家庭	感情	和	一般的	好的	感觉	哪个	必须	有

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ;

resulted	from	the	invention	;
结果	从	这	发明	;

该发明必然会增进家庭成员之间的感情和普遍的良好情绪;

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][neiʃəns] [θruː]

he	suggested	a	possible	change	in	the	civilization	of	the	older	nations	through
他	建议	一个	可能的	改变	在	这	文明	的	这	老	国家	通过

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] ['sendɪŋ] [hoʊm] ,

the	constant	sending	home	,
这	持续的	发送	家	,

他认为，通过不断地遣返，古老国家的文明可能会发生改变。

[baɪ] ['prɑːspərəs] [ə'dɑːptɪd] ['sɪtəznz] , [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

by	prosperous	adopted	citizens	,	of	photographs	of	themselves	and	of	their
经过	繁荣	已采用	公民	,	的	照片	的	他们自己	和	的	他们的

[ˈhoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

由富裕的移民公民拍摄的他们自己和他们家的照片，

[ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][əˈpɑːn] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

and	alluded	to	the	effect	which	this	must	have	had	upon	immigration	.
和	暗示	到	这	影响	哪个	这	必须	有	有	之上	移民	.

并暗示这会对移民产生怎样的影响。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [huː] [sæt] [bɪˈfɔːr]

Finally	he	adverted	to	the	fact	that	the	sons	of	the	deceased	,	who	sat	before
最后	他	广告	到	这	事实	那	这	儿子们	的	这	死者	,	WHO	卫星	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，他提到坐在他面前的死者的儿子们，

[hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] “ [noʊ]

had	not	yielded	to	the	restless	spirit	of	adventure	,	but	had	found	“	no
有	不是	产生	到	这	不安	精神	的	冒险	,	但	有	成立	“	不

[pleɪs] [laɪk] [hoʊm] . ”

place	like	home	.	”
地方	喜欢	家	.	”

虽然没有屈服于不安分的冒险精神，但他发现“没有比家更好的地方”。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	But	I	fear	,	”	he	said	at	last	,
“	但	我	害怕	,	”	他	说	在	最后的	,

“但我担心，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [trænz'gres] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ;

“	that	the	interest	of	my	subject	has	made	me	transgress	upon	your	patience	;
“	那	这	兴趣	的	我的	主题	有	制成	我	越界	之上	你的	耐心	;

“我为了我的臣民的利益，已经辜负了你们的耐心；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] .

and	with	a	word	or	two	more	I	will	close	.
和	和	一个	单词	或者	二	更多的	我	将要	关闭	.

最后，我再说一两句话就结束了。

“ [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɑːrd] , ['traɪɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

“	When	we	remember	what	hard	,	trying	things	often	arise	within	a	single	day	,
“	什么时候	我们	记住	什么	难的	,	尝试	事物	经常	出现	之内	一个	单身的	天	,

“当我们回想起一天之中常常会遇到多少艰难困苦的事情时，

[let][ˌjuː 'es] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wel] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd]

let	us	rightly	estimate	the	patient	well	-	doing	of	a	man	who	has	lived
让	我们	没错	估计	这	病人	出色地	-	正在做	的	一个	男人	WHO	有	居住地

[ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	blameless	life	for	a	hundred	years	.
一个	无责	生活	为了	一个	百	年	.

让我们正确地评价一位百岁高龄、品行端正、无可指摘的人的善行。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɑːrm] , [wʌt] [sɪn] , [kæn; kən][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

When	we	remember	what	harm	,	what	sin	,	can	be	crowded	into	a	single
什么时候	我们	记住	什么	伤害	,	什么	罪	,	能	是	挤	进入	一个	单身的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当我们回想起短短一瞬间所能蕴藏的伤害和罪恶时，

[let][ˌjuː 'es] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

let	us	rightly	estimate	the	principle	that	kept	him	so	close	to	the
让	我们	没错	估计	这	原则	那	保留	他	所以	关闭	到	这

['goʊldən] [ruːl] ,

Golden	Rule	,
金的	规则	,

让我们正确地评价一下使他如此恪守黄金法则的原则。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

not	for	a	day	,	not	for	a	decade	or	a	generation	,	but	for	a
不是	为了	一个	天	,	不是	为了	一个	十年	或者	一个	一代	,	但	为了	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

不是一天，不是十年，也不是一代人，而是一百年。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	And	now	,	as	we	are	about	to	lay	his	deserted	body	in	the	earth	,
“	和	现在	,	作为	我们	是	关于	到	躺	他的	荒凉的	身体	在	这	地球	,

“现在，当我们即将把他的遗体安葬于地下时，

[let][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [pəˈsɛpʃən] [biː; bi] [dʌld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]

let	not	our	perceptions	be	dulled	by	the	constant	repetition	in	this	world	of
让	不是	我们的	感知	是	迟钝	经过	这	持续的	重复	在	这	世界	的

[deθ] [ænd; ənd]['beriəl] .

death	and	burial	.
死亡	和	葬礼	.

不要让死亡和埋葬的世界不断重复，使我们的感知变得迟钝。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][eɪdʒd] ; ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ,

At	this	hour	our	friend	is	no	longer	aged	;	wrinkles	and	furrows	,
在	这	小时	我们的	朋友	是	不	更长	老年人	;	皱纹	和	沟壑	,

此时此刻，我们的朋友已不再显老；皱纹和沟壑，

['tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['lɑːks] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]

trembling	limbs	and	snowy	locks	he	has	left	behind	him	,	and	he	knows
发抖	四肢	和	下雪的	锁	他	有	左边	在后面	他	,	和	他	知道

,

,

,

他身后留下了颤抖的四肢和雪白的头发，他知道，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] - [deɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

we	believe	,	to	-	day	,	more	than	the	wisest	philosopher	on	earth	.
我们	相信	,	到	-	天	,	更多的	比	这	最明智的	哲学家	在	地球	.

我们今天所相信的，比地球上最睿智的哲学家还要多。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][laɪf]

We	may	study	and	argue	,	all	our	lives	,	to	discover	the	nature	of	life
我们	可能	学习	和	争论	,	全部	我们的	生活	,	到	发现	这	自然	的	生活

,

,

,

我们或许会穷尽一生去研究和争论，以发现生命的本质，

[ɔːr][ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ;

or	the	form	it	takes	beyond	the	grave	;
或者	这	形式	它	需要	超过	这	严重	;

或它在死后所呈现的形式；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [swɪft] [træn'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	in	one	moment	of	swift	transition	the	righteous	man	may	learn	it	all	.
但	在	一	片刻	的	迅速	过渡	这	正义	男人	可能	学习	它	全部	.

但正义之人或许会在瞬间的转变中领悟这一切。

[wiː; wi] ['dɪfər] ['waɪdli] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [hɪr] , [ɪn]['ment(ə)l] ['paʊər] .

We	differ	widely	one	from	another	,	here	,	in	mental	power	.
我们	不同	广泛	一	从	其他	,	这里	,	在	精神的	力量	.

我们彼此之间在智力方面存在很大差异。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ]

A	slight	hardening	of	some	tissue	of	the	brain	might	have	left	a
一个	轻微	硬化	的	一些	组织	的	这	脑	可能	有	左边	一个

['ʃeɪkˌspɪər] [æn; ən] [ə'tɝːniːz] [klɜːrk] .

Shakspeare	an	attorney's	clerk	.
莎士比亚	一个	律师	职员	.

大脑某些组织轻微硬化可能会让莎士比亚最终沦为律师助理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [braitə] [wɜːrld] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pedɪmənts] [prɪ'vent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [klɪr] ['vɪʒ(ə)n]

But	,	in	the	brighter	world	,	no	such	impediments	prevent	,	I	believe	,	clear	vision
但	,	在	这	更亮	世界	,	不	这样的	障碍	防止	,	我	相信	,	清除	想象

[ænd; ənd] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	clear	expression	;
和	清除	表达	;

但是，在更美好的世界里，我相信，没有任何障碍能够阻止清晰的视野和清晰的表达；

[ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [siːm] [wɜːrld] - [waɪd] [hɪr] , [meɪ] ['vænɪʃ] [ðer; ðər] .

and	differences	of	mind	that	seem	world	-	wide	here	,	may	vanish	there	.
和	差异	的	头脑	那	似乎	世界	-	宽的	这里	,	可能	消失	那里	.

在这里看似世界范围内的思想差异，在那里可能就消失了。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [breɪks] [ɪts] ['ɜːrθli] ['prɪzn] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

When	the	spirit	breaks	its	earthly	prison	and	flies	away	,
什么时候	这	精神	休息	它是	尘世的	监狱	和	苍蝇	离开	,

当灵魂挣脱尘世的束缚，飞向远方时，

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] !

who	can	tell	how	bright	and	free	the	humblest	of	us	may	come	to	be	!
WHO	能	告诉	如何	明亮的	和	自由的	这	最谦逊的	的	我们	可能	来	到	是	!

谁能预料到我们中最卑微的人将来会变得多么光明和自由！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['verid] [truːθ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['kɑːmənli] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

There	may	be	a	more	varied	truth	than	we	commonly	think	,	in	the	words	,
那里	可能	是	一个	更多的	多种多样	真相	比	我们	通常	思考	,	在	这	字	,

或许，真相比我们通常认为的更加丰富多彩，正如我们所说：

— - [ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] . -

—	'	The	last	shall	be	first	.	'
—	-	这	最后的	将	是	第一的	.	-

“最后的将要在前。”

“ [let] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] .
“ **Let this day be remembered .**
“ 让 这 天 是 记得 .

“让这一天被铭记。”

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn]
Let us think of the vast display of Nature's forces which was made within
让 我们 思考 的 这 广阔的 展示 的 自然的 力量 哪个 曾是 制成 之内
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['neɪbɚz] [laɪf] ;
the long period of our old neighbor's life ;
这 长的 时期 的 我们的 老的 邻居 生活 ;

让我们想想在我们这位老邻居漫长的生命历程中，大自然展现出的巨大力量；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] ['pædʒənt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr]
but let us also reflect upon the bright pageant that is now unrolling itself before
但 让 我们 还 反映 之上 这 明亮的 盛会 那 是 现在 展开 本身 前
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .
him in a better world .
他 在 一个 更好的 世界 .

但我们也让我们思考一下，在一个更美好的世界里，他眼前正在上演的美好景象。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [mə'riːə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld]
” That evening Miss Maria and her brothers , sitting in state in the little old
” 那 晚上 错过 玛丽亚 和 她 兄弟 , 坐着 在 状态 在 这 小的 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“那天晚上，玛丽亚小姐和她的兄弟们庄严地坐在那间老房子里，

[rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːlər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [wʌn] [θiːm] , —
received many a caller ; and the conversation was chiefly upon one theme , —
已收到 许多 一个 呼叫者 ; 和 这 对话 曾是 主要 之上 一 主题 , —
[nɑːt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrmən] ,
not the funeral sermon ,
不是 这 葬礼 讲道 ,

来访者络绎不绝；谈话内容主要围绕一个主题——并非葬礼悼词。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mendid] [æz; əz] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔːrs] ,
although that was commended as a frank and simple biographical discourse ,
虽然 那 曾是 赞扬 作为 一个 坦率 和 简单的 传记 话语 ,

虽然那篇传记文章被誉为坦诚简洁的叙述，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['ʌŋk(ə)l] - ['prɑːgres] [θruː] [ðɪs]
but the great events which had accompanied Uncle Capen's progress through this
但 这 伟大的 活动 哪个 有 伴随 叔叔 - 进步 通过 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但是，伴随卡彭叔叔在这个世界上的成长历程而发生的那些伟大事件，

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] ['rekərdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] .
almost like those which Horace records in his Ode to Augustus .
几乎 喜欢 那些 哪个 贺拉斯 记录 在 他的 颂 到 奥古斯都 .

几乎就像贺拉斯在《奥古斯都颂》中记录的那样。

“ [ðæts] ['truː] , ['evri] [wɜːrd] , ” [sed] [ə'pɑːləs] ['kɑːrvər] ;
“ That's trew , every word , ” said Apollos Carver ;
“ 那就是 特鲁 , 每一个 单词 , ” 说 阿波罗 卡弗 ;

“没错，每个字都是真的，”阿波罗·卡弗说道；

“	[wen]	['ʌŋk(ə)l]	['keɪpən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ðer; ðər]	['wɔznt]	[nɑ:t]	[wʌn]	['reɪlroʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌl]	[bredθ]
“ when	**Uncle**	**Capen**	**was**	**a**	**boy**	**there**	**wasn't**	**not**	**one**	**railroad**	**in**	**the**	**hull**	**breadth**	
“什么时候	叔叔	卡彭	曾是	一个	男生	那里	不是	不是	一	铁路	在	这	船体	宽度	

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
of the United	**States**	**,**
的 这 团结的	各州	,

“卡彭叔叔小时候，美国境内连一条铁路都没有。”

[ænd; ənd][dʒʌst]	[θɪŋk]	:	[waɪ]	[naʊ]	[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ]	-	[kɑ:r]	-	[əkrɔst]	[tu:; tə]
and	**just**	**think**	**: why**	**now**	**you can go in a**		**Pullerman**	**car**	**clear'n**	**acrost to**
和	只是	思考	: 为什么	现在	你 能 去 在 一个		-	车	-	横跨 到

[sæn][frən'sɪskoʊ]	.
San Francisco	**.**
圣 弗朗西斯科	.

想想看：为什么现在你可以乘坐 Pullerman 车厢一路直达旧金山?

[maɪ]	['dɔ:tər]	[laɪvz; lɪvz][ɪn]	['oʊkländ]	,	[dʒʌst]	[əkrɔst]	[ə; eɪ]	['feri]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	.	”
My	**daughter**	**lives in**	**Oakland**	**,**	**just**	**acrost**	**a**	**ferry**	**from there**	**.**	**”**
我的	女儿	生活 在	奥克兰	,	只是	横跨	一个	渡船	从 那里	.	”

我女儿住在奥克兰，离那里坐渡轮就行了。

“	[wel]	,	[ðen]	,	[ðer; ðər]	-	[es]	['foʊtə,græfɪŋ]	,	”	[sed]	['kæptɪn]	['eɪbəl]	.
“ Well	**,**	**then**	**,**	**there**	**'**	**s**	**photographing**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Abel**	**.**	
“出色地	,	然后	,	那里	-	s	摄影	,	”	说	队长	亚伯	.	

“那么，还有拍照这个办法，”阿贝尔上尉说道。

“	[ˌaɪ 'ti:]	[du:z]	[si:m]	[ə'meɪzɪŋ]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[sed]	:	[ju:; jʊ][set]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[skwer]
“ It	**doos**	**seem**	**amazing**	**,**	**as**	**the**	**minister**	**said**	**:**	**you**	**set**	**down**	**,**	**and square**
“ 它	嘟	似乎	惊人的	,	作为	这	部长	说	:	你	放	向下	,	和 正方形

[jɔ:r'self]	,
yourself	**,**
你自己	,

“这确实很神奇，正如部长所说：你坐下来，调整好自己，

[ænd; ənd]	[slɪk]	[jʊr; jər]	[her]	,	[ænd; ənd]	[ster]	['stɪdi]	['ɪntu:][ə; eɪ]	['fʌn(ə)l]	,
and	**slick**	**your**	**hair**	**,**	**and**	**stare**	**stiddy**	**into**	**a**	**funnel**	**,**
和	光滑	你的	头发	,	和	盯	斯蒂迪	进入	一个	漏斗	,

然后把头发梳得油光锃亮，呆呆地盯着漏斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]	[dʌks]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ʌndər][ə; eɪ]	['kʌvərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pɑ:p]	!
and a man	**ducks**	**his**	**head**	**under a**	**covering**	**,**	**and**	**pop**	**!**
和 一个 男人	鸭子	他的	头	在下面 一个	覆盖	,	和	流行音乐	!

一个男人把头埋进被子里，砰!

[ðer; ðər][ju:; jʊ][bi:; bi]	,	[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf]	,	—	[ɪf]	[nɑ:t]	[mɔ:r]	[soʊ]	.
there you be	**,**	**as natural as life**	**,**	**—**	**if**	**not**	**more**	**so**	**.**
那里 你 是	,	作为 自然的 作为 生活	,	—	如果	不是	更多的	所以	.

你就那样自然地存在着，就像生活本身一样——甚至比生活更自然。

[ænd; ənd]	[wen]	['ʌŋk(ə)l]	['keɪpən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ðer; ðər]	['wɔznt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]
And	**when**	**Uncle**	**Capen**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**there**	**wasn't**	**nothing**	**but**
和	什么时候	叔叔	卡彭	曾是	一个	年轻的	男人	,	那里	不是	没有什么	但

['pɔ:trɪts]	[ænd; ənd]	-	,
portraits	**and**	**minnytures**	**,**
肖像	和	-	,

卡彭叔叔年轻的时候，家里除了画像和小雕像什么也没有。

[ænd; ənd]	[ði:z]	[blæk]	-	['peɪpər]	-	[ænd; ənd]	-	['sɪzərz]	['pɔ:trɪts]	,	—	[wʌt]	[du:]	[ðeɪ]	[kɔ:l]	-	[ɪm]	?
and	**these**	**black**	**-**	**paper**	**-**	**and**	**-**	**scissors**	**portraits**	**,**	**—**	**what**	**do**	**they**	**call**	**'**	**em**	**?**
和	这些	黑色的	-	纸	-	和	-	剪刀	肖像	,	—	什么	做	他们	称呼	-	呃	?

还有这些用黑纸和剪刀创作的肖像画——它们叫什么来着?

[jes] , [sɜːr] , [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . ”

Yes	,	sir	,	all	that	come	in	under	his	observation	.	”
是的	,	先生	,	全部	那	来	在	在下面	他的	观察	.	”

是的，先生，所有进入他监管范围的人。”

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] , “ - [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] ;

“	Yes	,	”	said	one	of	the	sons	,	“	'	tis	wonderful	;
“	是的	,	”	说	一	的	这	儿子们	,	“	-	的	精彩的	;

其中一个儿子说：“是的，这太棒了；

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tʊk] ['setɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [se'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

my	wife	and	me	was	took	setting	on	a	settee	in	the	Garding	of	Eden	,
我的	妻子	和	我	曾是	采取	环境	在	一个	沙发	在	这	园艺	的	伊甸园	,

我和妻子坐在伊甸园的沙发上，被拍了下来。

— ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['skrɪptʃərəl] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] . ”

—	lions	and	tigers	and	other	scriptural	objects	in	the	background	.	”
—	狮子	和	老虎	和	其他	圣经	对象	在	这	背景	.	”

——背景中有狮子、老虎和其他圣经中的物品。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] - , ” [sed] [mə'riːə] ; “ [dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”

“	And	don't	forget	the	telegrapht	,	”	said	Maria	;	“	don't	forget	that	.	”
“	和	不	忘记	这	-	,	”	说	玛丽亚	;	“	不	忘记	那	.	”

“还有，别忘了电报，”玛丽亚说，“别忘了那个。”

“ ['truː] , ” [sed] [ə'pɑːləs] , “ [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

“	Trew	,	”	said	Apollos	,	“	that's	another	thing	.
“	特鲁	,	”	说	阿波罗	,	“	那就是	其他	事物	.

“特鲁，”阿波罗说，“那是另一回事。”

[aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌm] [wʌns] - [tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [sʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['tɔːntən; 'tɑːn-] .

I	hed	a	message	come	once	-	t	from	my	son	that	lives	to	Taunton	.
我	头	一个	信息	来	一次	-	t	从	我的	儿子	那	生活	到	汤顿	.

我收到过一条来自住在汤顿的儿子的消息。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] - [ænd; ənd] [feɪnt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	was	all	so	sca't	and	faint	when	we	see	it	,
我们	曾是	全部	所以	-	和	头晕的	什么时候	我们	看	它	,

我们看到它时都吓得魂飞魄散，几乎晕厥过去。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nt] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dæst] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	did	n't	none	of	us	dast	to	open	it	,
那	我们	做过	不	没有任何	的	我们	达斯特	到	打开	它	,

我们谁也没打算打开它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːr] [ˌjuː 'es] . ”

and	finally	the	feller	that	druv	over	with	it	hed	to	open	it	fur	us	.	”
和	最后	这	伙计	那	德鲁夫	超过	和	它	头	到	打开	它	毛皮	我们	.	”

最后，开车过来的那个人不得不为我们打开它。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . [smɔːl] ; “ ['sɪknəs] ? — [deθ] ? ”

“	What	was	there	in	it	?	”	said	Mr	.	Small	;	“	sickness	?	—	death	?	”
“	什么	曾是	那里	在	它	?	”	说	先生	.	小的	;	“	疾病	?	—	死亡	?	”

“里面是什么？”斯莫尔先生问，“疾病？——死亡？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] [ɪk'sprest] [ʌp] .

“	No	,	he	wanted	his	thick	coat	expressed	up	.
“	不	,	他	通缉	他的	厚的	外套	表达	向上	.

“不，他想把厚外套撩起来。”

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['dɪdnt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	my	wife	didn't	get	over	the	shock	for	some	time	.
但	我的	妻子	没有	得到	超过	这	震惊	为了	一些	时间	.

但我妻子过了好一阵子才从震惊中缓过来。

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] ['telɪgræf] — [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] , [laɪk]

Wonderful	**thing**	**,**	**that**	**telegraph**	**—**	**here's**	**a**	**man**	**standing**	**a**	**hundred**	**miles**	**off**	**,**	**like**
精彩的	事物	,	那	电报	—	这里是	一个	男人	常设	一个	百	英里	离开	,	喜欢

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

电报真是个好东西——一个人站在一百英里之外，就能收到足够多的信息。

[ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n] [æn; ən][aɪ'di:ə] [tʃɑ:k] [raɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər][maɪnd] . ”

and	**harpooning**	**an**	**idea**	**chock**	**right**	**into**	**your**	**mind**	**.**	**”**
和	鱼叉捕捞	一个	主意	冲击	正确的	进入	你的	头脑	.	”

就像用鱼叉把一个想法直接钉进你的脑子里一样。

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tru:θ] , ” [sed] [mə'ri:ə] :

“	**Then**	**that**	**was**	**a**	**beautiful**	**truth**	**,**	**”**	**said**	**Maria**	**:**
“	然后	那	曾是	一个	美丽的	真相	,	”	说	玛丽亚	:

“那真是一个美好的真理，”玛丽亚说：

“ [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [raɪt] [raʊnd] , [ɪn] ['hev(ə)n] ;

“	**that**	**father**	**and**	**Shakspeare**	**would**	**like**	**enough**	**be**	**changed**	**right**	**round**	**,**	**in**	**Heaven**	**;**
“	那	父亲	和	莎士比亚	会	喜欢	足够的	是	已更改	正确的	圆形的	,	在	天堂	;

“父亲和莎士比亚都希望在天堂里彻底改变这一切；

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['fɑ:ðər] ['wɔznt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪr] . ”

I	**always**	**said**	**father**	**wasn't**	**appreciated**	**here**	**.**	**”**
我	总是	说	父亲	不是	感谢	这里	.	”

我一直说父亲在这里没有得到应有的尊重。

“ [wel] , ” [sed] [ə'pɑ:ləs] , “ - [tɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ;

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Apollos**	**,**	**“**	**'**	**tis**	**always**	**so**	**;**
“	出色地	,	”	说	阿波罗	,	“	-	的	总是	所以	;

“嗯，”阿波罗说，“总是这样；

[wi:; wi][dəunt][bɪ'gɪn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tel] [wi:; wi] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

we	**don't**	**begin**	**to**	**realize**	**the**	**value**	**of**	**a**	**thing**	**tell**	**we**	**lose**	**it**	**.**
我们	不	开始	到	意识到	这	价值	的	一个	事物	告诉	我们	失去	它	.

直到失去，我们才会开始意识到它的价值。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][sɔ:rt][oʊ] - [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['dɪstəns] ,

Now	**that**	**we**	**sort**	**o**	**'**	**stand**	**and**	**gaze**	**at**	**Uncle**	**Capen**	**at**	**a**	**fair**	**distance**	**,**
现在	那	我们	种类	o	-	站立	和	目光	在	叔叔	卡彭	在	一个	公平的	距离	,

现在我们站在远处，凝视着卡彭叔叔，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [lu:mz] .

as	**it**	**were**	**,**	**he**	**looms**	**.**
作为	它	是	,	他	织布机	.

他仿佛若隐若现。

[ˌi:'ɛf][hi:; hi]['oʊnli][hɛd] [nt] [kep] - [soʊ]['kwaɪət] , ['ɔ:lweɪz] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] - [er] ['wʌndɚz] .

Ef	**he**	**only**	**hed**	**n't**	**kep**	**'**	**so**	**quiet**	**,**	**always**	**,**	**about**	**them**	**'**	**ere**	**wonders**	**.**
ef	他	仅有的	头	不	保持	-	所以	安静的	,	总是	,	关于	他们	-	埃雷	奇迹	.

如果他不总是那么沉默，关于这些奇迹.....

[ə; eɪ][mæn] ['ri:əli] [ɔ:t] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm'self] , [tu:; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rn] — [dʒest][ə; eɪ]

A	**man**	**really**	**ought**	**,**	**in**	**justice**	**to**	**himself**	**,**	**to**	**blow**	**his**	**own**	**horn**	**—**	**jest**	**a**
一个	男人	真的	应该	,	在	正义	到	他自己	,	到	吹	他的	自己的	喇叭	—	笑话	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

为了公平起见，一个人真的应该自吹自擂一下——开个玩笑而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['dɪskɔːrs] , [-] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ”
But **that** **was** **a** **grand** **discourse** **,** **wa'n't** **it** **,** **now** **?** **”**
但 那 曾是 一个 盛大 话语 , 想 它 , 现在 ? ”

但这可是一场宏大的演讲，不是吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [mə'riːə] , “ [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [fiːl] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **said** **Maria** **,** **“** **though** **I** **did** **feel** **nervous** **for** **the** **young** **man** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 说 玛丽亚 , “ 尽管 我 做过 感觉 紧张的 为了 这 年轻的 男人 .

“哦，是的，”玛丽亚说，“不过我确实为这位年轻人感到紧张。”

[stɪl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrmən]
Still **,** **when** **you** **come** **to** **think** **what** **materials** **he** **had** **to** **make** **a** **sermon**
仍然 , 什么时候 你 来 到 思考 什么 材料 他 有 到 制作 一个 讲道
[aʊt] [ʌv; əv] ,
out **of** **,**
出去 的 ,

然而，当你仔细想想他当时有什么素材可以用来布道时，

— [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
— **why** **,** **how** **could** **he** **help** **it** **!**
— 为什么 , 如何 可以 他 帮助 它 !

—为什么，他怎么可能不这么做!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] . ”
And **yet** **,** **I** **doubt** **not** **he** **takes** **all** **the** **credit** **to** **himself** **.** **”**
和 然而 , 我 怀疑 不是 他 需要 全部 这 信用 到 他自己 . ”

然而，我毫不怀疑他会把所有的功劳都归功于自己。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] ['kɑːb] [triːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
“ **I** **should** **really** **have** **liked** **to** **have** **heard** **Father** **Cobb** **treat** **the** **subject** **,**
“ 我 应该 真的 有 喜欢 到 有 听到 父亲 科布 对待 这 主题 ,

“我真希望能够听听科布神父谈谈这个话题。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [smɔːl] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” **said** **Mrs** **.** **Small** **,** **rising** **to** **go** **,** **and** **nodding** **to** **her** **husband** **.**
” 说 太太 . 小的 , 上升 到 去 , 和 点头 到 她 丈夫 .

“斯莫尔太太说着，起身要走，并向丈夫点了点头。”

“ - [tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [θiːm] .
“ **'** **T** **was** **a** **grand** **theme** **.**
“ - T 曾是 一个 盛大 主题 .

“这是一个宏大的主题。”

[bʌt; bət] - [tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] .
But **'** **t** **was** **a** **real** **chance** **for** **the** **new** **minister** **.**
但 - t 曾是 一个 真实的 机会 为了 这 新的 部长 .

但这对于这位新部长来说却是一个真正的机会。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʌznt] ['hæpən] [nɑːt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Such **an** **opportunity** **doesn't** **happen** **not** **once** **in** **a** **lifetime** **.**
这样的 一个 机会 不 发生 不是 一次 在 一个 寿命 .

这样的机会一生难得一遇。

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
” **The** **next** **morning** **,** **after** **breakfast** **,** **on** **his** **way** **home** **from** **the** **post** **-** **office** **,**
” 这 下一个 早晨 , 后 早餐 , 在 他的 方式 家 从 这 邮政 - 办公室 ,

第二天早上，吃过早饭后，他从邮局回家的路上，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stɑːpt] [ɪn] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌntɚz] ['ɑːfɪs] .
the **minister** **stopped** **in** **at** **Dr** **.** **Hunter's** **office** **.**
这 部长 停止 在 在 博士 . 猎人的 办公室 .

部长顺道去了亨特医生的办公室。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

The	Doctor	was	reading	a	newspaper	.
这	医生	曾是	阅读	一个	报纸	.

医生正在看报纸。

['mɪstər] . [hoʊlt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]['saɪləns] .

Mr	.	Holt	took	a	chair	in	silence	.
先生	.	霍尔特	采取	一个	椅子	在	沉默	.

霍尔特先生默默地坐了下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli]

The	Doctor	laid	down	the	paper	and	eyed	him	quizzically	,	and	then	slowly
这	医生	铺设	向下	这	纸	和	眼睛	他	疑惑地	,	和	然后	缓慢地

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

医生放下文件，疑惑地看着他，然后缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['ministəz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	know	about	you	ministers	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	关于	你	部长们	,	”	他	说	.

“我不知道各位部长是怎么想的，”他说。

“ [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['fju:nərəl] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪskɔ:rs] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

“	I	attended	the	funeral	;	I	heard	the	biographical	discourse	;	I	understand	it	gave	great	satisfaction	;
“	我	参加	这	葬礼	;	我	听到	这	传记	话语	;	我	理解	它	给予	伟大的	满意	;

“我参加了葬礼；我听了生平介绍；我听说这让他感到非常欣慰；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,

I	have	reflected	on	it	over	night	;	and	now	,	what	I	want	to	know	is	,
我	有	反映	在	它	超过	夜晚	;	和	现在	,	什么	我	想	到	知道	是	,

我昨晚仔细思考了一番；现在，我想知道的是：

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən] .

what	on	earth	'	there	was	in	it	about	Uncle	Capen	.
什么	在	地球	-	那里	曾是	在	它	关于	叔叔	卡彭	.

这本书里到底有什么关于卡彭叔叔的内容?

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] .

”	The	minister	smiled	.
”	这	部长	微笑	.

部长笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l]['keɪpən][wʌz; wəz] ['strɪktli] [tru:] .

“	I	think	,	”	he	replied	,	“	that	all	that	I	said	about	Uncle	Capen	was	strictly	true	.
“	我	思考	,	”	他	回复	,	“	那	全部	那	我	说	关于	叔叔	卡彭	曾是	严格	真的	.

”

”

”

“我认为，”他回答说，“我所说的关于卡彭叔叔的一切都是完全真实的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神